

---

**ACUERDO por el que se modifican los Anexos Primero y Segundo del Acuerdo por el que el Comité Coordinador del Sistema Nacional Anticorrupción emite el formato de declaraciones: de situación patrimonial y de intereses; y expide las normas e instructivo para su llenado y presentación.**

---

Al margen un logotipo, que dice: Secretaría Ejecutiva del Sistema Nacional Anticorrupción.

Con fundamento en los artículos 108 y 113, fracciones I y III, inciso c) de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; 6, 8, 9 fracciones XI, XIII y XVIII, y 51 de la Ley General del Sistema Nacional Anticorrupción; 1, 2 fracción IV, 29, 32, 33, 34 párrafo tercero, y 48 de la Ley General de Responsabilidades Administrativas, y

## **ANEXO SEGUNDO**

### **NORMAS E INSTRUCTIVO PARA EL LLENADO Y PRESENTACIÓN DEL FORMATO DE DECLARACIONES: DE SITUACIÓN PATRIMONIAL Y DE INTERESES**

Scheb'al

Te betika ya yal te bati ts'ibubil te jun te ya yi'ch ta ael y ta ilel te yu un te declaraciones: te ja ya yalbel sk'oplal yu un te Patrimonial y te interes.

## **CAPÍTULO PRIMERO**

### **GENERALIDADES**

#### **Primera. Del objeto.**

El presente documento tiene por objeto establecer las normas e instrucciones a seguir por los Servidores Públicos y las Secretarías, así como los Órganos Internos de Control, Unidades de Responsabilidades y homólogos, según corresponda, de los Entes Públicos, para el llenado y presentación del Formato de las declaraciones de situación patrimonial y de intereses a las que hace referencia la Ley General de Responsabilidades Administrativas.

SBABIL: TE BETIKA YA YAL.

Te betika ya yal te jun ja me te ya yich ta mu'k te normas e instrucciones te ya yich ta juinel te servidores públicos y sok te secretarias, te ja jich te biti órganos internos de control, unidades de Responsabilidades y homólogos, según corresponda, te entes públicos, te tebika ya yich nojesej te presentación yu un te formatode las declaraciones te ja yu un te patrimonial de intereses a las que hace referencia te ja ley general de responsabilidades administrativas.

#### **Segunda. De las definiciones.**

Para efectos de la presente Norma, y conforme a la Ley General de Responsabilidades Administrativas, se entenderá por:

Sche'bal te betika ya yal.

Te yu un te presentes efectos norma, conforme te yu un te ley general de responsabilidades Administrativas, ya kay tik stojol.

- 
- I. **Comité Coordinador:** Instancia a la que hace referencia el artículo 113 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, encargada de la coordinación y eficacia del Sistema Nacional Anticorrupción.
- sbabial. Comité coordinador: instancia te yu un te referencia te bati articulo 113 te bati sunal te ya yal ja yu un te Constitucional Política de los Estados Unidos Mexicanos, ja encargada yu un te coordinación y eficacia del Sistema Nacional Anticorrupción.
- II. **Declaraciones:** De situación patrimonial y de intereses, aviso por cambio de dependencia y notas aclaratorias.
- cheb'al: declaraciones: te stalel te situación patrimonial y de intere, la yal te ya selsva te dependencias y notas aclaratorias.
- III. **Declarante:** El servidor público obligado a presentar declaración de situación patrimonial y de intereses.
- Yoxeb'al. declarante. Ja te servidor público ya me yich ta pasel obligar te ya smajan te declaración de situación patrimonial y de intereses.
- IV. **Ente Público:** Los Poderes Legislativos y Judicial, los órganos constitucionales autónomos, las dependencias y entidades de la Administración Pública Federal, y sus homólogos de las entidades federativas, la Fiscalía General de la República, y las fiscalías o procuradurías locales, los órganos jurisdiccionales que no formen parte de los poderes judiciales, las empresas productivas del Estado, así como cualquier otro ente sobre el que tenga control cualquiera de los poderes y órganos públicos citados de los tres órdenes de gobierno.
- chaneb'al. Ente público: te poderes legislativo judicial, te órganos constitucionales autónomos, las dependencias y entidades de la Administración pública federal, y sok te homólogos de las entidades federativas, la fiscalía general de la Republica, y las fiscalías o procuradurías locales, los órganos jurisdiccionales que no formes parte de los poderes judiciales, te empresas productivas del estado, así como cualquier otro ente sobre el que tenga control cualquiera de los poderes y órganos públicos citados de los tres órdenes de gobierno.
- V. **Entidades:** Los organismos públicos descentralizados, las empresas de participación estatal mayoritaria y los fideicomisos públicos que tengan el carácter de entidad paraestatal a que se refieren los artículos 3, 45, 46 y 47 de la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal y sus correlativas en las entidades federativas y municipios.
- Joeb'al. Entidades: te organismos públicos descentralizados, te empresas de participación estatal mayoritaria y los fideicomisos publico te ja yich'oj te carácter de entidad paraestatal y que refieren los artículos 3, 45, 46 y 47 te ya yal te Ley Orgánica de la Administración Publica Federal y sus correlativas en las entidades federativas y municipios.
- VI. **FIEL:** Conjunto de datos y caracteres que permiten la identificación del firmante, que ha sido creada por medios electrónicos bajo su exclusivo control, de manera que está vinculada únicamente al mismo y a los datos a los que se refiere, lo que permite que sea detectable cualquier modificación ulterior de éstos, la cual produce los mismos efectos jurídicos que la firma autógrafa.

# Traducción Tseltal

Lunes 23 de septiembre de 2019

DIARIO

## OFICIAL

---

**Wake'b. Fiel:** ja me swentail ya yal te caracteres que permiten la identificación de firmante, te ja pasbil tel yu un te medios electrónicos bajo su exclusivo control, de manera que está vinculada únicamente al mismo y a los datos a los que refiere, lo que permite que sea detectable cualquier modificación ulterior se estos, la cual produce los mismos efectos jurídicos que la firma autógrafa.

**VII. Ley:** Ley General de Responsabilidades Administrativas.

**Juke'b. Ley:** ley General de Responsabilidades Administrativas.

**VIII. Normas:** El presente documento.

**Waxake'b. normas:** el presente documento.

**IX. Órganos Internos de Control:** Las unidades administrativas a cargo de promover, evaluar y fortalecer el buen funcionamiento de control interno en los Entes Públicos y Entidades, así como en aquellas otras instancias de los órganos constitucionales autónomos que, conforme a sus respectivas leyes, sean competentes para aplicar las leyes en materia de responsabilidades de Servidores Públicos.

**Balune'b. órganos internos de control:** te unidades Administrativas ja me ya spas promover, ya yil y ya spas ta fortalecer te buen funcionamiento de control interno en los eventos públicos y entidades, así como en aquellas otras instancias de los órganos constitucionales autónomo que, conforme a sus respectivas leyes, asea competentes para aplicar las leyes en materia de responsabilidades de servidores públicos.

**X. Pareja:** Se entenderá a la persona con la que se tiene vida en común, tal como el cónyuge, concubina/concubinario, con quien se tenga una relación de sociedad de convivencia o cualquier otra similar a los anteriores.

Lajune'b . pareja: ya me yay sok te soy te mac'ha jich spaso suk skuxlejal, tal como el conyugue. Concubina/concubunario, te mach'a jich hay sok relación de sociedad de convivencia o cualquier otra similar a los anteriores.

**XI. Plataforma Digital Nacional:** La plataforma a que se refiere la Ley General del Sistema Nacional Anticorrupción y que contará con los sistemas establecidos por dicha ley, así como los contenidos previstos en la Ley General de Responsabilidades Administrativas.

**Baluche'b. plataforma Digital Nacional:** te plataforma ja me te la ley General del Sistema Nacional Anticorrupcion y que contara con los sistemas establecidos por dicha ley, así como los contenidos previstos en la Ley General de Responsabilidades Administrativas.

**XII. Secretaría Ejecutiva:** Secretaría Ejecutiva del Sistema Nacional Anticorrupción.  
Lajche'b. Secretaria Ejecutiva: Secretaria Ejecutiva del Sistema Nacional Anticorrupción.

**XIII. Secretarías:** La Secretaría de la Función Pública en el Poder Ejecutivo Federal y sus homólogas en las entidades federativas.

Oxlajune'b. Secretarias: te secretaria yu un te Función Pública en el Poder Ejecutivo Federal y sus homologas en las entidades federativas.

---

**XIV. Servidores Públicos:** Las personas que desempeñan un empleo, cargo o comisión en los Entes Públicos y Entidades, en el ámbito federal y local, conforme a lo dispuesto en el artículo 108 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

**Chanlajune'b. Servidores Públicos: te jente etik te ya spasik desempeñar betika atel, cargo o comisión en los entes Públicos y Entidades, te banti ámbito Federal y local, conforme a lo dispuesto en el artículo 108 de la Constitucional Política de los Estados Unidos Mexicanos**

**XV. Sistema:** Es la herramienta tecnológica a través de la cual se reciben las declaraciones de situación patrimonial y de intereses.

**Jo'lajune'b. sistemas: ja me swentail te herramienta tecnológica a través de la cual se reciben las declaraciones de situación patrimonial y de intereses.**

#### **Tercera. De la integración del padrón de Servidores Públicos.**

Las áreas de recursos humanos u homólogas de los Entes Públicos serán responsables de identificar a los Servidores Públicos que les sea exigible la presentación de declaraciones de situación patrimonial y de intereses o del aviso por cambio de dependencia, a efecto de dar cumplimiento a lo previsto en los artículos 32, 33 y 46 de la Ley.

Oxe'b. de la integración del padrón de Servidores Públicos.

Te área yu un te recursos Humanos u homólogos de los Entes Públicos jame responsables yu un te spa sik identificar te atetik yu un slumal que les sea exigible la presentación de declaraciones de situación patrimonial y de intereses o del aviso por cambio de dependencia, a efecto de dar cumplimiento a lo previsto te yal te va artículos 23, 33 y 46 de la ley.

#### **Cuarta. De los plazos de presentación de las Declaraciones.**

De conformidad con el artículo 33 de la Ley, la presentación de las Declaraciones materia del presente documento, se hará de conformidad con los siguientes plazos:

Chane'bal: te plazos yu un te declaraciones.

Te betika ya yal te articulo 33 te va ley, la presentación de la Declaraciones materia del presente documento, ya me yich ta pasel te conformidad con los siguientes plazos.

- **Inicial:** Dentro de los sesenta días naturales siguientes a la toma de posesión con motivo del:
  - Ingreso al servicio público por primera vez.
  - Reingreso al servicio público después de sesenta días naturales de la conclusión de su último encargo.

Sbabial. Te banti yutil oxwinik sk'alil naturales a la toma de posesión te stael yu un Ingreso al servicio público por primera vez.

Reingreso al servicio público después ta oxwinik de la conclusión de su ultimo encargo.

Slajibal te adele: ta slajibal oxwinik naturales siguientes a la conclusión del encargo.

- **Modificación:** Durante el mes de mayo de cada año, siempre y cuando haya laborado al menos un día del año inmediato anterior.

Reingreso al servicio público después ta oxwinik de la conclusión de su ultimo encargo.

Modificación: ta sk'alil yu un mes de mayo ta cada jawil siempre y cuando haya laborado al menos un día al año inmediato anterior.

- **Conclusión del encargo:** Dentro de los sesenta días naturales siguientes a la conclusión del encargo.

Slajibal te adele: ta slajibal oxwinik naturales siguientes a la conclusión del encargo.

En el caso de cambio de Ente Público en el mismo orden de gobierno, únicamente se dará aviso de dicha situación, dentro de los sesenta días naturales posteriores a la fecha de toma de posesión del nuevo encargo, y no será necesario presentar la declaración inicial, ni la de conclusión. Para ello se establecerá un mecanismo de aviso a través de los medios electrónicos para la presentación de las Declaraciones, el aviso incluirá la información sobre los datos generales del servidor público y los datos del nuevo encargo.

Ta swentail te cambio yu un ente público en el mismo orden de gobierno, janax me ya yich ta albeel te dicha situación, ta oxwinik portieriores te sk'alil de toma de posesión del nuevo encargo, y no será necesario presentar la declaración inicial, ni la de conclusión. Para ello se establecera un mecanismo de aviso a través yu un te ch'ajantak'in para que ya yich ta alela te declaración te betika ya yich ta alele sobre yu un te datos generales del servicio público y los datos del nuevo cargo.

#### **Quinta. De los medios de presentación.**

De conformidad con los artículos 34 y 48 de la Ley, las Declaraciones deberán ser presentadas a través de medios electrónicos, empleándose FIEL o usuario y contraseña.

Joe'bal: te betika te ya yich laan ta ilel.

Te articulo 34 y 48 de la ley, las Declaraciones ya me yich ta pasel presentar a través de los medios electrónico, empleándose FIEL o usuario y contraseña.

Los Órganos Internos de Control y las Secretarías establecerán y administrarán los medios magnéticos y electrónicos a través de los cuales se presentarán las Declaraciones, para lo cual podrán de manera directa o con el apoyo de la Secretaría Ejecutiva, establecer mecanismos de cooperación y colaboración para el desarrollo, uso, actualización y generación de capacidades tecnológicas de los sistemas necesarios para la presentación de las Declaraciones y su conexión con la Plataforma Digital Nacional.

Los órganos internos de control y la secretaria establecidas por medios magnéticos y electrónicos a través ya me yich ilel te declaraciones, por lo cual pondrán de manera directa te me xcoltayot te Secretaria Ejecutiva, ja me ya spasik establecer mecanismos de cooperación y colaboración para el desarrollo, uso, actualización y generación de capacidades tecnológicas de los sistemas necesarios para la presentación de las declaraciones y su conexión para la Plataforma Digital Nacional.

#### **Sexta. Del periodo que se reporta.**

La información concerniente a la declaración patrimonial y de intereses previstas en los artículos 33 y 46 de la Ley, se reportará sobre las modificaciones que haya sufrido el patrimonio del servidor público, durante el periodo comprendido del 1 de enero al 31 de diciembre del año inmediato anterior. Las declaraciones de inicio y conclusión deberán reportarse con la situación a la fecha del alta o baja del empleo, cargo o comisión en el servicio público, según corresponda.

Wake'bal: te sk'alil te biti ya yich ta alel.

La información concerniente a la declaración patrimonial y de intereses previstas en los artículos oxlajune'b xcha'winik y wake'b yoxwinik de la ley, se reporta sobre las modificaciones que haya sufrido el patrimonio del servidor público, durante el periodo comprendido ta sk'alil yu un sbabial enero hasta baluche'b xha'winik yu ya xlaj jawil inmediato anterior. Las declaraciones de inicio y conclusión deberán reportarse con la situación a la fecha del alta o baja del empleo, cargo o comisión en el servicio público, según corresponda.

**Séptima. Criterios para la presentación de la declaración patrimonial y de intereses.**

**Juke'bal. Criterios para la presentación de la declaración patrimonial y de intereses.**

**I. No se presentará declaración inicial:**

**Jun. No se presentará declaración inicial.**

- a) Cuando el servidor público en el mismo Ente Público sea objeto de un cambio de puesto, de nivel, de funciones, de adscripción, tipo de designación o nombramiento.  
Te servidor público te banti mismo ente público sea objeto te ja sel te tojem te yatele, de adscripción
- b) Cuando el servidor público reingrese o sea contratado y no hayan transcurrido más de sesenta días naturales.  
Te ateleetik yu un te ajwalil ya ya xoch ta yatel y ma k'axemuk s'kalil ta oxwinik k'aal.
- c) Cuando el servidor público tenga un cambio de Ente Público dentro del mismo orden de gobierno, y no transcurran más de sesenta días naturales entre la conclusión e inicio del empleo, cargo o comisión, debiendo cumplir con el aviso correspondiente.  
Te ateleetik yu un te ajwalil ya spasbaj cambiar de ente público te bati yutil de orden yu un te ajwalil, ja te ma x'kax te s'kalil ta oxwinik, ta slajibak te atele, cargo o comisión, debiendo cumplir con el aviso correspondiente.
- d) Cuando el servidor público reingrese al empleo, cargo o comisión con motivo del otorgamiento de una licencia con o sin goce de sueldo, derive de una suspensión en sueldo y/o funciones, o sea resultado de una restitución de derechos como servidor público mediante resolución ejecutoriada firme, expedida por autoridad competente en el ejercicio de sus funciones.  
Te ateleetik yu un te ajwalik te ya xch'a och te ba yatele, cargo o comisión con motivo del otorgamiento de una licencia con o sin goce de sueldo, derive de una susoension en sueldo y/o funciones, o sea resultado de una restitución de derechos como ateleetik yu un te ajwalil ja te ya xhapik te ejecutoria firme, te k'ambil yu tun te ateleetik competente te bay ejercicio de sus funciones.

**II. No se presentará declaración de modificación:**

**Ma me xlaaj ta aquel ilel te betika ya yi'ch ta alel**

- a) Cuando durante los primeros cinco meses del año los Servidores Públicos tomen posesión del empleo, cargo o comisión y presenten su declaración patrimonial de inicio en el mismo período.  
Ta s'kalil joe'bal mes te ma'cha yax och ta atel ja me ya sk'an pas presentar te betika ya yal.
- b) Cuando el servidor público concluya su empleo, cargo o comisión en el mes de mayo y hubiere presentado su declaración de conclusión en el mismo mes.  
Te ma'cha yax och ta atel laj te sk'alil biti a och, cargo o comisión ta sk'alil yu un mayo te yak'oj ilel te declaración y sok te betika la spastel durante te biti ka'al a atej.

**III. No se presentará declaración de conclusión:**

**Ma me yak ilel te slajibal te yatel.**

- a) Cuando el servidor público en el mismo Ente Público sea objeto de un cambio de puesto, de nivel, de funciones, de adscripción, tipo de designación o nombramiento.

## Traducción Tseltal

Lunes 23 de septiembre de 2019

DIARIO

### OFICIAL

---

Te ajwalil atel janix me sok te ente publico ya me ya yich ta pasel jelel te yatel, te tojem yu un, o betika te ya spas.

- b) Cuando el servidor público, concluya e inicie en Entes Públicos, dentro del mismo orden de gobierno y no hayan transcurrido más de sesenta días naturales.

Te ajwalil atele, te me laj yotan o ja'ch ta entes públicos, ta yutil de atel ajwalil te ma xk'ax ta oxwinik te sk'alil.

- c) Cuando al servidor público le haya sido otorgada una licencia con o sin goce de sueldo, siempre y cuando no haya sido dado de baja de manera definitiva del Ente Público o derive de una suspensión en sueldo y/o funciones.

Te ajwalil atele te me lata ajkel te yatel, o te me la yiicha ta lokesel de manera definitiva del ente publico o la yi'ch ta pael suspender te ba stojol y/o funciones.

#### **Octava. Presentación y actualización del conflicto de intereses.**

##### **Te ja ya yiich ta ilel te batika ya yi'ch ta chapanel.**

La declaración de intereses deberá presentarse en los plazos a que se refiere el artículo 33 de la Ley y de la misma manera le serán aplicables los procedimientos establecidos en dicho artículo para el incumplimiento de tales plazos. También deberá presentarse la declaración en cualquier momento en que el servidor público, en el ejercicio de sus funciones, considere que se puede actualizar un posible conflicto de intereses, para lo cual estará habilitada una casilla para llevar a cabo la mencionada actualización a través del sistema.

Te betika ya yiich ta alel ya me ya yak ilel ta plazos te ya yal te vati articulo oxlane'b xch'winik de la ley de la misma manera ja me a'kel te procedimientos te ya yal te va articulo te ma spas cumplir te plazos yu un. También ya me sk'an yakel ta ilel te declaración en cualquier momento en el que el servidor público, en el ejercicio de sus funciones, considere que se puede actualizar un posible conflicto.

Los miembros del Poder Judicial de la Federación que realizan actividades jurisdiccionales deberán observar las disposiciones relativas al régimen específico de impedimentos al que están sujetos conforme a la Ley Orgánica del Poder Judicial de la Federación, la Ley de Amparo, el Código Federal de Procedimientos Civiles y demás leyes aplicables, cuyos supuestos no están previstos en este formato. Por tanto, para ellos aplicará el formato que autorice su Órgano Interno de Control.

Te jich yipal te ma'cha ochemik yatel yu un te poder judicial de la federación que realizan actividades jurisdiccionales ya me sk'a ya yil te disposiciones relativas al régimen específico de impedimentos al que están sujetos conforme a la Ley Orgánica del Poder Judicial de la Federación, la ley de Amparo, el Código Federal de Procedimientos Civiles y además leyes aplicables, cuyos supuestos no están previstos en este formato. Por tanto, para ellos aplicara el formato que autorice su órgano Interno de control.

#### **Novena. Mecanismo de firmado y envío de las Declaraciones.**

Para el envío de las Declaraciones se tendrán las siguientes opciones:

- a) Utilizando la FIEL y/o  
b) Utilizando usuario y contraseña.

### **CAPÍTULO SEGUNDO**

#### **DE LA PRESENTACIÓN DE LA DECLARACIÓN PATRIMONIAL Y DE INTERESES CONFORME A SU NIVEL**

##### **Che'bal tzibubil jun**

**Te ya ta'k ich'el pasel te declaración patrimonial y de intereses conforme yu un te nivel.**

**Décima.** En el presente capítulo se establecen los criterios para la presentación de las declaraciones patrimoniales y de intereses, respecto de la información que será presentada en atención a la relación laboral del servidor público con los Entes Públicos, con el objeto de mantener un manejo útil y eficiente de la información.

Decima. Te yan capitulo ja me ya yal te criterios yu un te presentación te betika ya yi'ch ta alel yu un te patrimoniales y de intereses, te ja te betika ya yi'ch ta elel yu un te atel yu un te ajwalil con los entes públicos, te ja swentail yu un te ya yi'ch alel te sk'opla.

**Decimoprimera.** Presentarán declaración patrimonial y de intereses en su totalidad, aquellos Servidores Públicos que tengan nivel igual a Jefe de departamento u homólogo y hasta el nivel máximo en cada Ente Público y sus homólogos en las entidades federativas, municipios y alcaldías.

Decimoprimera. Ya me yi'ch ta alel te patrimonial y de intereses te biti jalleb, te jich yipal te mac'ha ateletik yu un te ajwalil te pajal toje sok yatel te statilal yu un te departamento homologo hasta ta slajibal te cada ente publico y sus homólogos en las entidades federativas, lumetik yu un te atel ta cabildo.

**Decimosegunda.** Aquellos Servidores Públicos que tengan nivel menor a Jefe de departamento u homólogo en los Entes Públicos y sus homólogos en las entidades federativas, presentarán declaración patrimonial y de intereses, reportando los siguientes rubros:

Decimosegunda. Te jich yipal te ateletik yu uj te ajwalil te ma'cha pekel te yatel te statilal tu un te departamento u homólogos en las entidades federativas, ya me ya'k ta alel te declaración patrimonial y de intereses, te ya ya'k ta ilel te yantik rubros.

Para efecto de la declaración patrimonial, se reportarán los siguientes rubros:

Ja te declaración patrimonial, ya me ya'k ta ilel te siguientes rubros.

1. Datos Generales. (te betika ya xk'anot)
2. Domicilio del Declarante. (te pati yax kuxin te ma'cha te betika ya sk'an)
3. Datos Curriculares. (te junetik bati snopoj jun o bati atejem)
4. Datos del empleo, cargo o comisión. (te jun te bati ya ya'k ta iele te ya sk'an te yatel)
5. Experiencia laboral. (te bati k'axem ta atel)
6. Ingresos netos del Declarante. (te biti jayeb ya yi'ch stojol)
7. ¿Te desempeñaste como servidor público el año inmediato anterior? (sólo en la declaración de inicio y conclusión).

**¿la va spasba desempeñar te bati yatel como yu un ajwalil t alum k'inal te yantel jawil?** (janax me te te declaración ta sachi'bal y ta slajibal).

## **CAPÍTULO TERCERO**

### **Te tzibubil ta chane'bal**

#### **DEL LLENADO DE LAS DECLARACIONES**

##### **Te nojesbil te betika la yi'ch ta alel**

**Decimotercera. Generalidades sobre el llenado.**

**Decimotercera. Ta spisil te junetik nojesbil**

El presente capítulo tiene por objeto establecer las normas que deben tomar en cuenta los Servidores Públicos para el llenado de las Declaraciones.

Las Secretarías, así como los Órganos Internos de Control de los Entes Públicos, según corresponda, establecerán los mecanismos de difusión, capacitación, asesoría y apoyo para que los Servidores Públicos conozcan las presentes reglas.



OFICIAL

Te jan jun ya me ya'k ilel te objeto ya pas ta establecer como normas te ya yi'ch ich'el ta muk te atelekik yu un te lum k'inal para yu un te nojesbil jun.

Te secretarias, asi como los órganos internos de control de los entes públicos, según te ya pas ta corresponder, ja me ya'k ta ilel le mecanismos de difusión, capacitación, asesoría y apoyo para que yu un te m'cha ochemik yatel yu un te ajwalil ya me sk'an snabesba te reglas.

**Decimocuarta. Documentación sugerida para el llenado de la declaración.**

**Decimocuarta. Te junetik ya yich ta ilel te bati nojesbil te declaración.**

Para agilizar el llenado de la declaración es conveniente que, en el momento de la captura, se disponga de la siguiente documentación, entre otra, sin que sea necesaria su entrega:

Para agilizar yu un te nojesbil te junetik ak momento te me la yi'ch ta tzibuyel, se disponga de la siguiente documentación, entre otra, o te me ma yi'ch ta aquel.

- a) Clave Única de Registro de Población (CURP) emitida por la Secretaría de Gobernación.
- b) Registro Federal de Contribuyentes (RFC) emitido por el Servicio de Administración Tributaria (SAT).
- c) Acta de matrimonio.
- d) Comprobante de domicilio.
- e) Currículo vite.
- f) Recibo de nómina y/o declaración fiscal.
- g) Escrituras públicas y/o contratos de bienes inmuebles.
- h) Factura de vehículos y bienes muebles.
- i) Contratos y estados de cuenta bancarios.
- j) Contratos y estados de cuenta de gravámenes y adeudos.
- k) Comprobante de percepción de sueldo o de otro tipo de ingreso.
- l) Actas constitutivas de sociedades y asociaciones.
- m) Cualquier otro documento necesario para las Declaraciones.

**Te junetik spisil ya xk'anot yu un te me ocha atel ta stojol te ajwalil.**

**Decimoquinta. De las secciones del formato de la declaración.**

**Te junetik te la yi'chix ta aalel.**

**I. sbaial. Declaración de Situación Patrimonial.**

1. **jun.** Datos generales.
2. **che'b.** Domicilio del Declarante.
3. **oxe'b.** Datos curriculares del Declarante.
4. **chane'b.** Datos del empleo, cargo o comisión.
5. **joe'b.** Experiencia laboral.
6. **wake'b.** Datos de la Pareja.
7. **juke'b.** Datos del dependiente económico.
8. **waxake'b.** Ingresos netos del Declarante, Pareja y/o dependientes económicos.

9. **balune'b** ¿Te desempeñaste como servidor público el año inmediato anterior? (sólo declaración de inicio y conclusión).

10. **lajune'b**. Bienes inmuebles.

11. **baluche'b**. Vehículos.

12. **lajche'b**. Bienes muebles.

13. **oxlajune'b**. Inversiones, cuentas bancarias y otro tipo de valores/activos.

14. **chanlajune'b**. Adeudos/pasivos.

15. **jo'lajune'b**. Préstamo o comodato por terceros.

**Te junetik spisil ya x'kanot te biti tzibubil ja hay jo'lajune'b ta Chab te betika yax xtujun para que xo'ch ta atel yu un ta stojol te ajwail.**

**II. Declaración de intereses.**

1. **jun**. Participación en empresas, sociedades o asociaciones.

2. **che'b**. ¿Participa en alguna de estas instituciones?

3. **oxe'b**. Apoyos o beneficios públicos.

4. **chane'b**. Representación.

5. **joe'b**. Clientes principales.

6. **wake'b** Beneficios privados.

7. **juke'b**. Fideicomisos.

**Ja hay ta wake'b ta Chab te ya yal te me hay pati junuk empresa ochemat ta atel.**

**Decimosexta. Declaración de situación patrimonial.**

**I. Datos generales. sbabial**

1. **jun Nombre(s), primer y segundo apellidos**. Escribir el nombre o los nombres completos, así como los apellidos completos, sin abreviaturas, sin acentos, ni signos especiales. Si se tiene un solo apellido deberá colocarse en el espacio del primer apellido y dejar el espacio del segundo apellido en blanco.

**Te sbabial sol sbiil y sche'bal sol sbiil**. Ya me sk'an ta tzibuyel te spsil te sbiil, y sok te sol sbiil spisil, sin abreviaturas, sin acentos, ni signos especiales. Te junax te sol sbiil ya me sk'an ta aquel te bati neel sol sbiil y dejar el segundo apellido en blanco.

2. **che'b Clave Única de Registro de Población (CURP)**. Escribir los dieciocho caracteres como la emitió la Secretaría de Gobernación. En caso de no contar con ella, podrá consultarla en la página de la Secretaría de Gobernación, en el apartado de Trámites.

**Clave única de registro de Poblacion (CURP)**. Ya me sk'an ta tzibuyel te te waxaklajune'b caracteres yu un te la spas emitir te Secretaria de Gobernación. En caso te me mayuk, ya me sk'an lejel te bati pagina yu un te Secretaria de Gobernación, te bati junetik te la yi'chix ta ilel.

3. **oxe'b Registro Federal de Contribuyentes (RFC) y homoclave**. Escribir los diez caracteres básicos en el primer apartado y los tres caracteres de la homoclave en el segundo apartado, como lo emitió el SAT. En caso de no contar con él, podrá solicitarlo en la oficina del SAT que le corresponda.

**Ya me sk'an ta tzibuyel te lajune'b caracteres básicos en el primer apartado y los tres de la homoclave te ba sche'bal apartado como la yal te SAT. En caso te me mayuk ya me yakik te va snaj te SAT te bati ya spas corresponder.**

# Traducción Tseltal

Lunes 23 de septiembre de 2019

DIARIO

## OFICIAL

4. **chane'b Correo electrónico institucional (si aplica).** Escribir la dirección de correo electrónico que le haya sido asignada por el Ente Público en el que labora.

**Ya me sk'an ta tzibuyel te correo electrónico te akbil yu un te Ente Publico.**

5. **joe'b Correo electrónico personal/alternativo.** Escribir la dirección de correo electrónico que el Declarante haya generado para uso personal. En caso de no contar con él, deberá generar una cuenta.

**Es importante considerar que en la cuenta que proporcione le será enviada la declaración patrimonial y de intereses que haya presentado y el acuse, asimismo será el medio de recuperación de contraseña en caso de haberla olvidado.**

**Ya me sk'an tzibuyel te correo electrónico, te ma'cha te ya sk'an te yatel, en caso te me mayk yu un ya me sk'an spas te sunej.**

**Ja me importante te me la yi'ch beel ak'el te june te akjbiil bel yu un te declaración patrimonial y sok te intereses te la pas ta presentar y el acuse, asimismo ja me ya xkoltayot yu un te contraseña en caso te me c'hay ta yotan.**

6. **wake'b Número telefónico de casa.** Escribir el número telefónico de su domicilio, incluir lada.

**Y ame x'ka yikta te snumero yu un te celular te ch'ajil takin.**

7. **juke'b Número celular personal.** Escribir los diez dígitos de su número celular.

**Ya me s'kan ta tzibuyel te lajune'b te ch'ajil takin**

8. **waxake'b Situación personal/estado civil.** Es la condición del Declarante en función de si tiene o no Pareja, según sus circunstancias o situación legal respecto a ello. El Declarante deberá seleccionar una de las siguientes opciones: soltero (a), casado (a), divorciado (a), viudo (a), concubina/concubinario/unión libre y sociedad de convivencia.

**Te me hay ta soy najil.**

9. **balune'b Régimen matrimonial.** En su caso, especificar: sociedad conyugal, separación de bienes u otro/especifique.

**Te me hay soj najil te yiktayosbaik**

10. **lajune'b País de nacimiento.** De la lista desplegable, el Declarante deberá elegir el país donde nació.

**Bati hay slumal.**

11. **baluche'b Nacionalidad.** De la lista desplegable, el Declarante deberá elegir su nacionalidad.

**Bati lum k'inal jacheb tel.**

12. **lajche'b ¿Te desempeñaste como servidor público el año inmediato anterior?** Elegir sí o no. (Solo en declaración de modificación).

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

Te mac'ha ya slej te yatel ya me sk'an ya yal te me hay betika emn ya yil.

## II. Domicilio del Declarante.

Proporcionar los datos relativos al lugar en el que reside actualmente. Seleccionando si es en México o el extranjero.

En caso de seleccionar México, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), colonia/localidad, municipio o alcaldía, entidad federativa y código postal.

En caso de seleccionar extranjero, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), ciudad/localidad, estado o provincia, país, código postal.

Te betika ya xkꞑanto yu un te bati ya xkuxin.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

Te betika amen ya yil ya me staꞑk ya yal.

**IV. Datos curriculares del Declarante.**

**spisil te betika ya xka'not**

**ESCOLARIDAD**

**Te biti lajem yu un snopel jun.**

**1. jun Nivel (último grado de estudios).** Señalar el nivel máximo de estudios. El Declarante deberá elegir alguna de las siguientes opciones: primaria, secundaria, bachillerato, carrera técnica o comercial, licenciatura, especialidad, maestría o doctorado.

**Betika grado lajem yu un snop jun.**

**2. che'b Institución educativa.** Escribir el nombre de la institución o escuela donde se realizaron los estudios.

**Bati la snop te june.**

**3. oxe'b Carrera o área de conocimiento (Si aplica).** Escribir el nombre de la carrera o de los estudios realizados.

**4. chane'b Estatus.** Seleccionar si se encuentra cursando los estudios, finalizado o trunco.

**Ya me sk'an ya yal te me lajemix yotan te nop june o paꞑkal to.**

**5. joe'b Documento obtenido.** Señalar la opción que corresponda: boleta, certificado, constancia o título.

**6. Te junetik te yi'cho.**

**7. wake'b Fecha de obtención del documento.** Señalar la fecha que indica el documento obtenido.

**8. Biti ks'alil la yi'ch te sunej.**

**7. juke'b Lugar donde se ubica la institución educativa.** Señalar si se ubica en México o en el extranjero.

**Te bati ya xil te escuela te bala snop jun.**

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

Te betika la yi'ch ta iele te bati junetike ya me sk'an ta ilel

Podrá llenar la información relativa a las instituciones educativas hasta los cinco últimos grados de escolaridad, iniciando con la más reciente.

**V. Datos del empleo, cargo o comisión.**

**Te junetik te ma'cha ya skjan te yatel.**

Para la declaración de inicio, reportar los datos del empleo, cargo o comisión que inicie.

Para la declaración de modificación, deberá reportar el empleo, cargo o comisión actual.

Para la declaración de conclusión, reportar los datos del empleo, cargo o comisión que concluya.

- 1. jun Nivel/orden de gobierno.** Seleccionar el orden de gobierno en el que se encuentra: federal, estatal o municipal/alcaldía.

**Te biti tijem te yatel gte ajwalil.**

- 2. che'b Ámbito público.** Señalar la naturaleza jurídica al que pertenece: ejecutivo, legislativo, judicial u órgano autónomo.

**Te bati ayik te lum k'inal.**

- 3. oxe'b Nombre del Ente Público.** Señalar el Ente Público al cual se encuentra adscrita la plaza.

**Te sbiil te lum k'inal**

- 4. chane'b Área de adscripción.** Especificar el nombre de la Unidad Administrativa u homóloga superior inmediata de su adscripción. (Superior jerárquico).

**Te bati snail te atel hay.**

- 5. joe'b Empleo, cargo o comisión.** Señalar el nombre del empleo, cargo o comisión que aparece en su recibo de nómina, nombramiento, contrato u oficio de comisión.

- 6. wake'b ¿Está contratado por honorarios?** Indicar sí o no.

**Biti jayem ya yi'ch stojol.**

- 7. juke'b Nivel del empleo, cargo o comisión.** Elegir conforme a lo que señala su recibo de pago, en caso de no encontrarse en la lista desplegable, señalar otro y especificar.

**Te biti hay ta nivel yu un yatel.**

- 8. waxake'b Especifique función principal.** Señalar cuál es la función o actividad principal que desempeña en su empleo, cargo o comisión.

**Te betika ya span te bati yatel.**

- 9. balune'b Fecha de toma de posesión/conclusión del empleo, cargo o comisión.** Señalar la fecha en que inició/concluyó el encargo. Ésta deberá coincidir con la que se haya dado de alta/baja en el área de recursos humanos del Ente Público correspondiente, ya que dicha fecha es la que se toma en cuenta para contabilizar los sesenta días que prevé la Ley para cumplir con la presentación de declaración de inicio/conclusión.

**Te biti sk'alil och te ba yatel.**

**10. Iajune'b Teléfono de oficina y extensión (si aplica).** Proporcionar el teléfono laboral y extensión según corresponda.

**Te me ya stuntes c'hajil takin ye ba yatel.**

**11. baluche'b Domicilio del empleo, cargo o comisión.**

**Te bati ya xkuxin te mach'a ya sk'an te yatele.**

Proporcionar los datos relativos al lugar en el que labora actualmente. Seleccionando si es en México o el extranjero.

Ya me s'kan ta ilel te me lumaltik o yan k'inal bati talem.

En caso de seleccionar México, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), localidad o colonia, municipio o alcaldía, entidad federativa y código postal.

En caso de seleccionar extranjero, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), ciudad/localidad, estado o provincia, país y código postal.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**¿Cuenta con otro empleo cargo o comisión en el servicio público distinto al declarado?**

Este rubro solo se encuentra en la declaración de modificación y deberá contestar sí o no.

En caso de tener otro u otros empleos, cargos o comisiones de manera simultánea al reportado, llenar los mismos rubros que se describen en el rubro anterior.

**VI. Experiencia Laboral.**

**Te me hay yilolj te atele**

Proporcionar información correspondiente a los últimos cinco empleos de experiencia laboral. Se llenará la información relativa a todos los encargos, empleos o comisiones públicos o privados que haya tenido.

Ya me sk'an ya yal te slaji'bal joe'bal mes te bati hyilotel te atele.

**EMPLEO, CARGO O COMISIÓN/PUESTO.**

**Betika ateja.**

**1. sbabial Ámbito/sector en el que laboraste.** Señalar si el empleo que reporta corresponde al sector público, privado u otro. En caso de señalar otro deberá especificar el sector en el que laboró.

**Ámbito sector te bati atejem tel.**

**A. Sector público.**

**a) Nivel/orden de gobierno.** Seleccionar el orden de gobierno en el que se encuentra: federal, estatal o municipal/alcaldía.

**Nivel te atel yu un te ajwalil.**

**b) Ámbito público.** Señalar la naturaleza jurídica al que pertenece: ejecutivo, legislativo, judicial u órgano autónomo.

**Te bati hay te hay ta yolil lum k'inal.**

## Traducción Tseltal

Lunes 23 de septiembre de 2019

DIARIO

### OFICIAL

- c) Nombre del Ente Público. Señalar el Ente Público al cual se encontró adscrita la plaza.**

**Ya me s'kan ta ja'kel te bati hay a loktel te atele.**

- d) Área de adscripción.** Especificar el nombre de la Unidad Administrativa u homóloga superior inmediata en la que estuvo adscrito. (Superior jerárquico).

**Ya me s'kan lek ta alal sbiil te bati hay k'axem ta atel.**

- e) Empleo, cargo o comisión.** Señalar el nombre del empleo, cargo o comisión que se estableció en su recibo de nómina, nombramiento, contrato u oficio de comisión.

**Betika swentail te yatel, betika la spas para que la yi'cha te stojol, sbiil, biti la jayeb la yich ta pasel ik'el.**

- f) Especifique función principal.** Señalar cual es la función o actividad principal que desempeñó.

**Betika swentail yu un te atej, te me leka atej.**

- g) Fecha de ingreso.** Señalar la fecha en que inició empleo, cargo o comisión.

**Biti s'kalil a och ta atel.**

- h) Fecha de egreso.** Señalar la fecha en que concluyó empleo, cargo o comisión.

**Biti s'kalil a lok ta atel.**

- i) Lugar donde se ubica.** Señalar en México o en el extranjero.

**Bati ya xil te lum k'inal te ba atej.**

#### **B. Sector privado/otro.**

- a) Nombre de la empresa, sociedad o asociación.** Proporcionar el nombre de la empresa, sociedad o asociación en la que laboró.

**Biti sbiil te empresa bati a atej macjha pajal so0k a atej.**

- b) RFC.** Proporcionar los 12 dígitos de la empresa en que laboró.

**Ya me ya yal te lajche'b dígitos yu un te empresa bati a atej.**

- c) Área.** Proporcionar el nombre del área en la cual estaba adscrito (a)

**Ya me sk'an yal te biti sbiil te bati yak ta atel.**

- d) Puesto.** Proporcionar el nombre del puesto que desempeñó.

**Ya me sk'an ya yal te biti atel la spase.**

- e) Sector al que pertenece.** Elegir el sector al que pertenece la empresa, sociedad o asociación. En caso de señalar otros, especifique.

**Biti sbiil te bati ya spas pertenecer te yatel.**

- f) Fecha de ingreso al empleo.** Señalar la fecha en que inició empleo, cargo o comisión.

**Biti sk'alil a och ta atel betika la yich akbeel te yatel.**

- g) Fecha de egreso.** Señalar la fecha en que concluyó empleo, cargo o comisión.

**Biti sk'alil a a lok te bati yatel.**

- h) Lugar donde se ubica.** Señalar en México o en el extranjero.

---

---

**Bati ya xil te bati lok ta yatel.**

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**VI. Datos de la Pareja.**

Proporcionar los datos del cónyuge, concubina/concubinario, con quien tenga una relación de sociedad de convivencia o cualquier otro similar a los anteriores.

Para llenar este rubro es necesario tener a la vista acta de nacimiento del cónyuge o Pareja, concubina/concubinario o sociedad de convivencia o cualquier otro documento donde se incluya la información.

Spisil te betika ya x'kano yu un te me hay soy najil, bati jachem,, ya me sk'an jakbeyel te me hay relación yu un sok yantik jente etik.

- 1. jun Nombre(s), primer y segundo apellidos.** Escribir el nombre o los nombres completos, así como los apellidos completos, sin abreviaturas, sin acentos, ni signos especiales. Si se tiene un solo apellido deberá colocarse en el espacio del primer apellido y dejar el espacio del segundo apellido en blanco.

**Sbiil y sok sol sbiil y sche'bal sbiil.**

- 2. che'b Fecha de nacimiento.** Señalar la fecha de nacimiento de la Pareja en el formato de día, mes y año.

**Te biti sk'alil bek'ajem**

- 3. oxe'b Registro Federal de Contribuyentes (RFC).** Escribir los diez caracteres básicos con los tres caracteres de la homoclave.

**Te bati la yi'ch pasel ta contribuir.**

- 4. chane'b Relación con el Declarante.** Seleccionar el tipo de relación entre las siguientes opciones: cónyuge, concubina/concubinario/unión libre o sociedad de convivencia.

**Te biti hay sok s'kuxlejal te mach'a ya sk'an te yatel.**

- 5. joe'b ¿Es ciudadano extranjero?** Deberá indicar sí o no, según el caso.

**Ja me sk'an ja'kbeel te me k'ejel talem.**

- 6. wake'b Clave Única de Registro de Población (CURP).** Escribir los dieciocho caracteres como la emitió la Secretaría de Gobernación. En caso de no contar con ella, podrá consultarla en la página de la Secretaría de Gobernación, en el apartado de Trámites.

**Clave spisil te registro yu un te población slumal.**

- 7. juke'b ¿Es dependiente económico?** Si la manutención depende principalmente de los ingresos de la persona servidora pública Declarante, señalará sí, en caso contrario señalará no.

**Stukel ba ya yilba sok te sta'kin.**

- 8. waxake'b Habita en el domicilio del Declarante.** Indicar sí o no, la Pareja vive en el domicilio del Declarante.

**Le sk'uxina te bati snaje.**

- 9. balune'b Lugar donde reside.** En caso de que la Pareja, no viva en el domicilio del Declarante, indicar si vive en México, en el extranjero o si se desconoce.

**Ya me sk'an jakbeyel te soy najil te me skuxin soke o yan bati hay slumal.**



## Traducción Tseltal

Lunes 23 de septiembre de 2019

DIARIO

### OFICIAL

**10. Iajune'b Domicilio de la Pareja.** Seleccionar México, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), colonia o localidad, municipio o alcaldía, entidad federativa y código postal.

En caso de seleccionar extranjero, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), ciudad/localidad, estado o provincia, país y código postal.

Ya me sk'an jakbeyel te bati ya xkuxin te yinam o smamlal, te yan estado bati hay, ya x'kanot yu un nuero celular.

**11. baluche'b Actividad laboral.** Indicar si el cónyuge, concubina/concubinario o sociedad de convivencia, se encuentra trabajando actualmente, seleccionando alguno de los siguientes campos: privado, público, otro (especificar) o ninguno.

Ya me 'skan jakbeyel te bati yak ta atel te yinam o smamlal.

#### A. Sector público.

a) **Nivel/orden de gobierno.** Seleccionar el orden de gobierno en el que se encuentra: federal, estatal o municipal/alcaldía.

Sk'ajal atel yu un ajwalil. Ya me sk'an ta jelel te Kajal atel yu un te ajwalil.

b) **Ámbito público.** Señalar la naturaleza jurídica al que pertenece: ejecutivo, legislativo, judicial u órgano autónomo.

Te bati hay te jente etik.

c) **Nombre del Ente Público.** Señalar el Ente Público al cual se encuentra adscrita la plaza.

Sbiil te lum k'inal te bati ya xil te lok te atele.

d) **Área de adscripción.** Especificar el nombre de la Unidad Administrativa u homóloga superior inmediata en la que está adscrito. (Superior jerárquico).

Ya me s'kan alel lek sbiil te unidad administrativa te bati hay te sbiil.

e) **Empleo, cargo o comisión.** Señalar el nombre del empleo, cargo o comisión que se establece en su recibo de nómina, nombramiento, contrato u oficio de comisión.

Te betika stojol te yatele, ya me sk'an ta alel lek te sbiil te bati ya yi'ch te stojol.

f) **Especifique función principal.** Señalar cual es la función o actividad principal que desempeña su Pareja.

Ya me s'kan alel lek sbiil te betika ya xateja te soy najil.

g) **Salario mensual neto.** Deberá especificar el monto mensual neto, sin centavos, que percibe el cónyuge o Pareja.

Biti jayem ya yich stojol te bati yak ta atel

h) **Fecha de ingreso al empleo.** Señalar la fecha en que inició empleo, cargo o comisión.

Biti jayem sk'alil te bati ochem ta atel.

#### B. Sector privado/otro.

a) **Nombre de la empresa, sociedad o asociación.** Proporcionar el nombre de la empresa, sociedad o asociación en la que labora.

Te biti sbiil te empresa o sociedad te paja sok. Ya me sk'an yalbey te sbiil.

- b) **Empleo, cargo o comisión.** Proporcionar el nombre del puesto que desempeña.

**Betika te yatele.**

- c) **RFC.** Proporcionar los 12 dígitos de la empresa en que labora su cónyuge, concubina/concubinario o sociedad de convivencia.

- d) **Fecha de ingreso al empleo.** Señalar la fecha en que inició empleo, cargo o comisión.

**Biti jayem sk'alil te bitio ch ta atel.**

- e) **Sector al que pertenece.** Elegir el sector al que pertenece la empresa, sociedad o asociación. En caso de señalar otros, especifique.

**Sbiil te sector te bati hay.** Ya me sk'an stzaj te sbiil te empresa bati hay.

- f) **Salario mensual neto.** Especificar el monto mensual neto, sin centavos, que percibe la Pareja.

**Biti jame stojol ya yich te bati hay ta jun uj.**

- g) **¿Es proveedor o contratista del gobierno?** Señalar sí o no, la Pareja vende o presta algún servicio al gobierno.

**Ja ba proveedor o contratista yu un te ajwalil.** Ya sk'an ta ilel te soy najil te me hay spaso prestar yu un servicio te ajwalil.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

Ya me s'kan ta elel te me hay betika amen la yil.

#### **VII. Datos del dependiente económico.**

**Spisil te datos yu un te ms'cha ya sk'an te yatel.**

Proporcionar los datos de los dependientes económicos, que son aquellas personas, familiares o no, cuya manutención depende principalmente de los ingresos del Declarante.

Llenar toda la información por cada una de las personas que dependan económicamente del Declarante.

1. **Nombre(s), primer y segundo apellidos.** Escribir el nombre o los nombres completos, así como los apellidos completos, sin abreviaturas, sin acentos, ni signos especiales. Si se tiene un solo apellido deberá colocarse en el espacio del primer apellido y dejar el espacio del segundo apellido en blanco.

**Te sbiil y sok sche'bal y yoxe'bal sol sbiil ya me sk0an ya yal lek.**

2. **Fecha de nacimiento.** Señalar la fecha de nacimiento del dependiente económico en el formato de día, mes y año.

**Biti jayem y sk'alil bekayem.**

3. **Registro Federal de Contribuyentes (RFC).** Escribir los diez caracteres básicos con los tres caracteres de la homoclave.

**Ja me xkjanoy yu un te registro federal contribuyente.**

4. **Parentesco o relación con el Declarante.** Seleccionar de la lista desplegable el parentesco o tipo de relación con el Declarante.

**Biti lek sk'opansbasok te ma'cha te sk'an te yatel.**

5. **¿Es ciudadano extranjero?** Deberá indicar sí o no, según el caso.

**K'ejel ba talem ta slumal.**

6. **Clave Única de Registro de Población (CURP).** Escribir los dieciocho caracteres como la emitió la Secretaría de Gobernación. En caso de no contar con ella, podrá

---

consultarla en la página de la Secretaría de Gobernación, en el apartado de Trámites.

**Ya sk'an ya stzibuj te waxaklajune'b te takinetik te ya sk'anot yu un.**

7. **Habita en el domicilio del Declarante.** Indicar sí o no, el dependiente económico vive en el domicilio del Declarante.

**Le ba sk'uxina te bati snaj te mac'ha ya sk'an te yatele.**

8. **Lugar donde reside.** En caso de que el dependiente económico, no viva en el domicilio del Declarante, indicar si vive en México, en el extranjero o si se desconoce.

**Bati yax xk'uxin.**

9. **Domicilio del dependiente económico.** En caso de seleccionar México, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), colonia o localidad, municipio o alcaldía, entidad federativa y código postal.

**Bati ya xil te snaj te macha ya span depender sok stakin,**

En caso de seleccionar extranjero, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), ciudad/localidad, estado o provincia, país y código postal.

10. **Actividad laboral.** Indicar si el dependiente económico, se encuentra trabajando actualmente, seleccionando alguno de los siguientes campos: privado, público, otro (especificar) o ninguno.

**Betika te yatele.**

**A. Sector público.**

- a) **Nivel/orden de gobierno.** Seleccionar el orden de gobierno en el que se encuentra: federal, estatal o municipal/alcaldía.

**Te Kajal yatel te ajwalil.**

- b) **Ámbito público.** Señalar la naturaleza jurídica al que pertenece: ejecutivo, legislativo, judicial u órgano autónomo.

**Sbiil te lum k'inal.**

- d) **Nombre del Ente Público.** Señalar el Ente Público al cual se encuentra adscrita la plaza.

**Sbiil te bati ya spas ubicar te ente publico.**

- e) **Área de adscripción.** Especificar el nombre de la Unidad Administrativa u homóloga superior inmediata en la que está adscrito. (Superior jerárquico).

**Ya me sk'an alel te sbiil te unidad te bati ochem te sbiil.**

- f) **Empleo, cargo o comisión.** Señalar el nombre del empleo, cargo o comisión que se establece en su recibo de nómina, nombramiento, contrato u oficio de comisión.

**Betika te yatele, cargo o comisión.** Ya me sk'an yalbey sbiil te yatele.

- g) **Especifique función principal.** Señalar cual es la función o actividad principal que desempeña su dependiente económico.

**Betika swenatil te yatel te betika ya spas.**

- h) **Salario mensual neto.** Especificar el monto mensual neto, sin centavos, que percibe el dependiente económico.

- i) **Boti jayem ya yich stojol ta cada uj.**

- i) **Fecha de ingreso al empleo.** Señalar la fecha en que inició empleo, cargo o comisión.

---

---

biti sk'alil a och ta yatel.

**B. Sector privado/otro.**

a) **Nombre de la empresa, sociedad o asociación.** Proporcionar el nombre de la empresa, sociedad o asociación en la que labora.

**Sbiil te empresa, sociedad o asociación.** Ya me sk'an yalbey lek sbiil te bati ochem ta atel.

b) **Empleo o cargo.** Proporcionar el nombre del puesto que desempeña.

**Betika ya spas lea.**

c) **RFC de la empresa.** Proporcionar los 12 dígitos de la empresa en que labora el dependiente económico.

d) **Fecha de ingreso al empleo.** Señalar la fecha en que inició empleo, cargo o comisión.

**Biti sk'alil a och ta atel.**

e) **Sector al que pertenece.** Elegir el sector al que pertenece la empresa, sociedad o asociación. En caso de señalar otros, especifique.

**Biti sbiil te sector te bati hay.**

f) **Salario mensual neto.** Especificar el monto mensual neto, sin centavos, que percibe el dependiente económico.

**Biti jayem ya yich stojol ta cada uj.**

g) **¿Es proveedor o contratista del gobierno?** Señalar sí o no, el dependiente económico vende o presta algún servicio al gobierno.

Ja ba proveedor o contratista yu te ajwalil. Ya sk'an albeyel te be joo o jich.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**VIII. Ingresos netos del Declarante, Pareja y/o dependientes económicos.**

**Biti stojol ya yi'ch te ma'cha te spareja o te dependiente económico.**

Para la declaración de inicio los ingresos a reportar son mensuales.

Para la declaración de modificación los ingresos a reportar son los del año inmediato anterior. (Como se señala en el título del 1 de enero al 31 de diciembre del año inmediato anterior).

Ya me sk'an albeyel biti ya yi'ch sbiil te sbabial yu un enero hasta slajibal yu un jawil.

Para la declaración de conclusión los ingresos a reportar son los que recibió durante el año hasta la fecha de la conclusión del empleo, cargo o comisión.

Es necesario capturar cantidades después de impuestos, sin comas, sin puntos, sin centavos y sin ceros a la izquierda.

1. **Remuneración neta del Declarante por su cargo público (por concepto de sueldos, honorarios, compensaciones, bonos y otras prestaciones) (Cantidades netas después de impuestos).** Es el ingreso neto que recibe el Declarante incluyendo bonos, compensaciones u otras prestaciones, se recomienda manifestar la cantidad que se encuentra en su recibo de nómina.

**Te biti ya yi'ch k'ajesel te scargo yu un te declarante.** Por conceptos de sueldos, honorarios, compensaciones, bonos y otras prestaciones.

Si se trata de declaración de modificación deberá reportar el monto recibido por aguinaldo.

2. **Otros ingresos del Declarante.** Este rubro se llenará automáticamente.

---

**Te me hay yan bati ya spas ganar te declarante.**

- a) **Por actividad industrial, comercial y/o empresarial (después de impuestos).** Señalar el monto neto por alguna o algunas de las actividades descritas

Te actividad ja ba industrial, comercial o empresa.

**Nombre o razón social.** Proporcionar el nombre, razón social o denominación del negocio, en el cual se lleva a cabo la actividad o alguna de las actividades antes mencionadas por la cual se genera el ingreso.

**Sbiil te razón social.**

**Tipo de negocio.** Señalar el tipo de negocio por el cual obtuvo el ingreso.

**Biti yilel te betika te snegocio.**

- b) **Por actividad financiera (rendimientos o ganancias) (después de impuestos).** Señalar el monto neto, de los rendimientos o ganancias que en su caso se hayan generado por su actividad financiera.

Te atel yu un te takin. Rendimientos o ganancias después ta takin ya me sk'an pasel señalar te monto neto, te rendimientos yu un te ganancias que en su caso yu un te ya spas ta generar ta yatel yu un.

**De instrumento que generó el rendimiento o ganancia.** Deberá seleccionar el instrumento que generó el rendimiento o ganancia de las siguientes opciones: capital, fondos de inversión, organizaciones privadas, seguro de separación individualizado, valores bursátiles, bonos y/u otros (especifique).

**Te spisil te instrumento te la spas ta generar yu un te rendimiento te ganancia.** Ya me sk'an pasel seleccionar te instrumento te la spas ta generar o te ganancia ta yu un te yantik opcion. Capital, biti jayeb la yak te stakin, organizaciones privadas, seguro yu un te separación individualizado, valores bursátiles, bonos o yantik betika.

**Por servicios profesionales, consejos, consultorías y/o asesorías (después de impuestos).** Señalar el monto neto, que obtenga derivado de servicios profesionales distintos al empleo, cargo o comisión que desempeñe, por su participación en consejos o consultorías, y/o por asesorías que le generen alguna remuneración económica.

**Te me nobesbanej jun, consejos, consultorias o asesorias.. ya sk'an ilel lek te biti jayem ya spas ta ganar.**

consejos o consultorías, así como el tipo de asesorías que llevo a cabo.

**Stalel servicio yich' ak'el.** Yak'el ta ilel te stalel servicio ya yak', te stalel xk'axel ta consejoetik mak concultoriaetik, jich bit'il stalel scholjibal sk'oplal te la yich' pasele.

- d) **Por enajenación de bienes (después de impuestos).** Señalar el monto neto que obtenga por la venta de bienes. Este rubro solo será llenado en la declaración de modificación y conclusión.

**swenta spojel te biluk lekik (ta spatinej impuestoetik).** Yak'el ta ilel te sbats'il ipal te ya sta yu'un te schonel sbiluke. Ja ini jocholi ja'nax ya yich' nojtesel ta declaración yu'un modificación sok conclusión.

**Tipo de bien enajenado.** Seleccionar el tipo de bien vendido, mueble, inmueble o vehículo.

**Stalel te biluk pojbil.** Stsael te stalel te biluk chonbil, bajte', na mak kuchojiba.

Esta información sólo deberá ser llenada en las declaraciones de modificación y conclusión.

Ja'i a'yejini ja' nax ya stak' nojesel ta declarasionetik yu'un modificacio sok conclusión.

- e) **Otros ingresos no considerados a los anteriores (después de impuestos).** Señalar el monto neto, de algún otro ingreso que no esté considerado en los numerales que anteceden.

**Yantik tojolil maba tsakbil te ta yantike (ta spatilal yu'un impuestoetik).** Yak'el ta ilel te jayeb leke, ta aybal yan xan tojolil teme mana tsakbil ta yolil numeraletik te jilemixe.

**Especificar tipo de ingreso.** Indicar si el ingreso derivó de arrendamiento, regalía, sorteos, concursos, donaciones, seguro de vida o algún otro concepto distinto no considerado en los rubros anteriores.

**Yak'el ta ilel lek stalel tojolil.** Ala te tojolil teme tal ta arrendamiento, regalía, sorteos, concursoetik, donacionetik, seguro de vida mak yan xan sk'oplal te maba pajal maba tsakbil te ta yantik rubroetike.

3. **Ingreso neto del Declarante.** Este rubro se llenará automáticamente.

**Jayeb lek stojol te declarantee.** Ja'i rubroini ya snojes sba ta stukel.

4. **Ingreso neto de la Pareja y/o dependientes económicos (después de impuestos).** Este rubro se llena automáticamente.

**Jayeb lek stojol te snujp'e mak mach'atik ya smak'linlae (ta spatilal impuestoetik).** Ja'i rubroini ya snojes sba ta stukel.

5. **Total de ingresos netos percibidos por el Declarante, Pareja y/o dependientes económicos.** Este rubro se llenará automáticamente.

**Jayeb slok'el ta lek te stojol ya staj te declarantee, nujp'il mak mach'atik ya smak'linlae.** Ja'i rubroini ya snojes sba ta stukel.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Scha' t'umel/yilel ta lek.** Ja'i li'i te Declarante ya stak' scha' t'um mak yil ta lek te bitik ayto sk'an swenta yu'un te aybal mak ayiktobal incisoetik te ta apartadoe.

**IX. ¿Te desempeñaste como servidor público en el año inmediato anterior?**

Únicamente aplica para la declaración de inicio y conclusión y no para la de modificación, en razón de que esta última refiere la situación del año inmediato anterior.

**¿A'tejatbal ta servidor publico te k'axeltonax ja'wile?**

Ja'nax ya ak'ot te ta sjajchibal sok conclusiones sok maba ja' yu'un te modificacione, ta skaj yu'un te ta slajibale ja' swenta te bit'il k'ax tal te jk'axeltonax ja'wile.

En el caso de que el Declarante señale sí, proporcionará la siguiente información.

Ay bal jak'al te declarante ya yal yake, yame yak' te a'yej li' aytale.

1. **Fecha de inicio.** Señalar la fecha en que ingresó al cargo. **Sk'alelal a lijtal.** Ya yal te sk'alelal a ochtal te ta ya'tele.
2. **Fecha de conclusión.** Señalar la fecha en que concluyó el encargo. **Sk'alelal a laj yo'tan.** Ya yal te bin k'alil a lok' te ta ya'tele.
3. **Remuneración neta del Declarante, recibida durante el tiempo en el que se desempeñó como servidor público en el año inmediato anterior. (Por conceptos de sueldos, honorarios, compensaciones, bonos, aguinaldos y otras prestaciones). (Cantidades netas después de impuestos).** Declarar el monto neto que obtuvo durante el tiempo que se desempeñó como servidor público el año inmediato anterior. Este monto deberá incluir sueldo, honorarios, compensaciones, bonos, aguinaldos y otras prestaciones.

**Stojol ta lek te Declarantee, te la stsak te ja'yeb k'aal la yak' sba ta servidor publico eta jk'axeltonax ja'wil. ( Ta swenta jayeb yich' tojel, honorarios, compensacionetik, smajtan tak'in, aguinaldo sok yantik xan-a). (Bats'il yajtalul ta spatil te impuestoetike).** Ya yal te jayeb ta lek te la stsak te jayeb k'aal a a'tej jichuk ta servidor publico te jk'axeltonaxtal ja'wile. Ja'i schajpini yame yak'tal jayeb stojol, honorarioetik, compensacionetik, smajtan tak'in, aguinaldo sok yantikxan.

4. **Otros ingresos del Declarante recibidos durante el año inmediato anterior.** Este rubro se llena automáticamente.

**yantik stak'in te Declarante la stsak te k'alal a'te te xk'axeltonax ja'wil.** Ja'i rubroini ya xnoj stukel.

- a) **Por actividad industrial, comercial y/o empresarial (después de impuestos).** Señalar el monto neto recibido durante el año inmediato anterior, por alguna o algunas de las actividades descritas.

**ta a'tel ta industria, chonbalajel mak ta empresa (ta spatinej impuestoetik).** Ya yal te jayeb ta lek te la stsak te k'alal a'te te jk'axeltonax ja'wil, teme aybal mak ayikbal a'teletik ts'ibabil.

**Nombre o razón social.** Proporcionar el nombre, razón social o denominación del negocio, en el cual se lleva a cabo la actividad o alguna de las actividades antes mencionadas por la cual se generó el ingreso.

**Sbiil mak sjol sbiil te jtsojpe.** Yak'elte sbiile, sjol sbiil mak bin xiak'bil sbiil te negocioe, te banti ya yich' pasel te a'tele mak aybal yan a'tel te alan albilix te banti la yak' te tak'ine.

**Tipo de negocio.** Señalar el tipo de negocio por el cual obtuvo el ingreso.

**Stalel negocio.** Yalel te stalel negocio te banti la sta te stak'ine.

- b) **Por actividad financiera (rendimientos o ganancias) (después de impuestos).** Señalar el monto neto recibido durante el año inmediato anterior, de los rendimientos o ganancias que en su caso se hayan generado por su actividad financiera.

**ta ska a'tel ta tak'in (te bitik lok'-a mak jayeb la sta) (ta spatinej impuestoetik).** Yak'el ta ilel tejayeb lek la sta te jk'axeltonax ja'wile, ta bitik lok'-a mak jayeb la sta te aybal ja' la slajin yu'un te ya'tel ta tak'ine.

**Tipo de instrumento que generó el rendimiento o ganancia.** Seleccionar el instrumento que generó el rendimiento o ganancia de las siguientes opciones: capital, fondos de inversión, organizaciones privadas, seguro de separación individualizado, valores bursátiles, bonos y/u otros (especifique).

**Stalel abtejib te la yak' te bitik alok'-a mak te jayeb la sta.** Stsael te abtejib te la yak' te bitik lok'-a mak jayeb la sta te jaychajpl i' aytale: tak'in, fondos de inversión, schaplejajl privada, seguro yu'un xat'el ta junax, valoretik bursátil, majtaniltak'in mak yantikxan-a (ak'a ta na'el)

- c) **Por servicios profesionales, consejos, consultorías y/o asesorías (después de impuestos).** Señalar el monto neto recibido durante el año inmediato anterior, que obtuvo derivado de servicios profesionales distintos al empleo, cargo o comisión que desempeñe, por su participación en consejos o consultorías, y/o por asesorías que le generen alguna remuneración económica.

**Te yu un servicio profesional, consejos, Consultoría y/o asesorías /después de impuestos) ya me sk'an ilel te monto neto recibido durante yu un jawil te k'axemix te la spas derivar sok te consejos o consultorias, y/o por asesorias te ya spas generar alguna remuneracion económica**

**Tipo de servicio prestado.** Indicar el tipo de servicio que prestó, el tipo de participación en los consejos o consultorías, así como el tipo de asesorías que llevo a cabo

**Biti yilel te servicio prestado.** Ya me sk'an pasel ta indicar te tipo de servicio te la spas ty a prestar.

- d) **Por enajenación de bienes (después de impuestos).** Proporcionar el monto neto recibido durante el año inmediato anterior, por la venta de algún bien inmueble, vehículo y/o mueble.

**Por enajenación de bienes (después de impuestos).** Ya me sk'an ta alel te neto la spas ta recibir durante yu un te jawil k'axemix.

**Tipo de bien enajenado.** Señalar el tipo de bien vendido inmueble, vehículo o mueble.

**Biti yilel te ya enajenado.** Ya me ya'k ta ilel te bitu yilel te vendido inmueble, vehículo o mueble.

- e) **Otros ingresos no considerados a los anteriores (después de impuestos).** Señalar el monto neto recibido durante el año inmediato anterior, por algún otro ingreso que no esté considerado en los numerales que anteceden.

**Gte sta'kinul no considerados te antestel (después de impuestos). Ya me sk'an ta ilel te la spas ta recibir durante yu un te jawil k'axemix, por algún otro ingreso te maek pasbil considerar te takinetik te antes.**

**Especificar tipo de ingreso.** Indicar si el ingreso derivó de arrendamiento, regalía, sorteo, concurso, donación, seguro de vida o alguno distinto no considerado en los rubros anteriores.

**Ya me sk'an ta pasespecificar te tipo de ingreso.** Ya me sk'an ta ilel te ingreso derivado de arrendamiento, regalía, sorteo, concurso, donación, seguro yu un xkuxlejal o alguno distinto no considerado en los rubros anteriores.

5. **Ingreso neto del Declarante recibido durante el año inmediato anterior.** Este rubro se llenará automáticamente.

. **Jayeb stojol ya sta Deklarante ta xk'axel tonaxtal ja'wil.** Ja'i li' ta robruini ya xnoj ta stukel.

6. **Ingreso neto de la Pareja y/o dependientes económicos recibidos durante el año inmediato anterior (después de impuestos).** Proporcionar el monto o los montos recibidos por la Pareja y/o dependientes económicos, durante el año inmediato anterior.

**Stojol ta lek te snujp' mak mach'atik ya smak'lin te la sta ta jk'axeltonax tal ja'wil (ta spatilatal impustoetik).** Ya yich' ak'el te yipal mak yipalel ta nujp'il mak mach'atik ya smak'lin, ta k'alal jk'axeltonax tal ja'wil.

7. **Total de ingresos netos percibidos por el Declarante, Pareja y/o dependientes económicos el año inmediato anterior.** Este rubro se llenará automáticamente.

**Yipal ta lek te stojol ya staj te Deklarante, snujp' mak mach'atik ya smak'lin te jk'axeltonax tal ja'wil.** Ja'i rubroini ya xnoj ta stukel.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarante ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yile ta swenta junuk insiso li' ta apartadoi.

**X. Bienes inmuebles.**

. **Slekil biluk**

Reportar aquellos bienes que conforme a la normatividad aplicable se consideran inmuebles.

Yalabel te bitik biluk lekik ja' chikan te ta normatividad ya stak' ak'ele ta biluk lekik.

Para la declaración de inicio reportar la situación de los bienes inmuebles a la fecha de ingreso al empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración ta sjajchibal ak'a yal te bin ut'il ay te biluk lekik ja' to ta bin k'alil och ta ya'tel, kargo mak comisión.

Para la declaración de modificación reportar la situación de los bienes inmuebles del año inmediato anterior.

Swenta te deklaración yu'un sjelel ak'a yalbel te bin ut'il ay te biluk lekik te jk'axeltonax tal ja'wile

Para la declaración de conclusión reportar la situación de los bienes inmuebles a la fecha de conclusión del empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración te slajibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te biluk lekik ta sk'alelal te slajibal yu'un te ya'tel, kargo mak comisión.

**BIENES DEL DECLARANTE, PAREJA Y/O DEPENDIENTES ECONÓMICOS.**

**TE BITIK AY YU'UN TE DEKLARANTE, SNUJP' MAK MACH'ATIK YASMAK'LIN.**

1. **Tipo de inmueble.** Seleccionar el tipo de bien inmueble que se declara: casa, departamento, edificio, local comercial, bodega, palco, rancho, terreno y otro, especifique.

1. **Stalel na.** Stsael te stalel te nae te ya yich' alele: Na, ch'in nail, muk'ul na, lok'bil na, snail bi stak' k'ejel, palko, rancho, k'inal sok yan xan, ak'a ta na'el.

2. **Titular del inmueble.** Seleccionar alguna de las opciones del catálogo desplegable.



**Traducción Tseltal**  
**Lunes 23 de septiembre de 2019**  
**OFICIAL**

**DIARIO**

- 
- 2 **Te mach'a ay ta sbi'il te nae.** Stsael junuk opsionetik ta katalogo xyaltalkojel.
  3. **Tercero.** En caso de copropiedad con un tercero, seleccionar si es persona física o persona moral.
  3. **Yoxebal.** Aybal ja'k'al kopropiedad sok jtul yoxebal, stsael teme ja' stekle ants-winik mak ants-winik moral.
  4. **Nombre del tercero o terceros.** En caso de copropiedad, escribir el nombre o nombres completos, así como apellidos completos sin abreviaturas y sin acentos ni signos especiales. Si se trata de persona moral deberá proporcionar la denominación o razón social de la institución tal y como se encuentra en el documento con el que se acredita la adquisición.
  4. **sbiil te yoxebal mak yoxebaletik.** Teme jak'al kopropiedad, ya yich' ts'ibuyel sbiil mak ts'akal sbiilik, jich bit'il ts'akal sjol sbiil maba ya xot' sok maba yak'be asiento sok maba yak'be yantikxan signoetik. Teme ja' te ants-winik moral ya sk'an ya yak'ik te sbiil mak sjol sbii te ta institución ja' jich bit'il ay ta june sok te ban ya yal te ja' la yich'e.
  5. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En el caso de personas morales establecer los doce dígitos.
  5. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal.
  6. **Porcentaje de propiedad del Declarante conforme a escrituración o contrato.** En caso de que el Declarante sea el único dueño deberá poner el cien por ciento, de no ser así señalará el porcentaje que le corresponda, de acuerdo a la escritura o contrato.
  6. **yajtalul te sk'inale Declarante ja'chikan te escrituración mak contrato.** Teme ja' te Deklarante ja' nax stukel yajwal ya sk'an yak' te jo'winik por ciento, teme maba jiche ya yal te yajtalul te bit'il aye, ja'chikan ta eskritura mak kontrato.
  7. **Superficie del terreno.** Señalar en metros cuadrados la superficie total del terreno.
  7. **Smuk'lejal te k'inale.** Yak'el ta ilel ta snajtil kuadrado te smuk'ul te k'inale.
  8. **Superficie de construcción.** Señalar en metros cuadrados la superficie total de construcción.
  8. **Smuk'lejal te ban pasbil nae.** Yak'el ta ilel te snajtil kuadrado te sjamlejal te pasbil nae.
  9. **Forma de adquisición.** Seleccionar alguna de las opciones del catálogo.
  9. **Te bit'il la sman.** Stsajel junuk te opsionetik ta katalogo.
  10. **Forma de pago.** Seleccionar la forma en que realizó el pago para adquirir el inmueble, en caso de que no haya pagado por el mismo, indicará no aplica.
  10. **te bin ut'il la stoj.** Stsajel te bin ut'il la stoj swenta la sman te nae, teme jak'al maba stojo te wa'aye, ya yal tea te mayuk ya sbajt tea.
  11. **Transmisor de la propiedad.** Seleccionar si es persona física o persona moral.
  11. **Te mach'a la sk'ases te k'inale.** Stsajel te stek'le ants-winike mak ants-winik moral.
  12. **Nombre o razón social del transmisor de la propiedad.** Escribir el nombre o nombres completos, así como apellidos completos sin abreviaturas y sin acentos ni signos especiales. Si se trata de persona moral deberá proporcionar la denominación o razón social de la institución tal y como se encuentra en el documento con el que se acredita la adquisición.
  12. **Sbiil mak sjol sbiil ya'tel te mach'a la sk'ases tek'inale.** Sts'ibuyel te sbiil mak ts'akal sbiil, jich bit'il ts'akal sjol sbiil maba ya xot' sok maba yak'be asiento sok maba yak'be yantikxan signoetik. Teme ja' te ants-winik moral ya sk'an ya yak'ik te sbiil mak te sjol sbiil ya'tel te ta institución ja' jich bit'il ay ta june sok te ban ya yal te ja' la yich'e.
  13. **RFC.** En caso de personas físicas señalar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos.
  13. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal.

- 14. Relación del transmisor de la propiedad con el titular.** Seleccionar alguna de las opciones del catálogo desplegable y en caso de seleccionar otro especificar.
- 14. Te bit'il ayik te mach'a la sk'ases te k'inale sok te mach'a ya yich'e.** Stsael junuk te opsionetik ta katalogo ya stak' kojtesele sok teme aybal jak'al yich' tsael yan-a ak'a ta na'el.
- 15. Valor de adquisición.** Proporcionar el monto de adquisición, conforme al documento con el que se acredita la compra del bien inmueble.
- 15. Te jayeb stojol te bin la yich' manel.** Yak'el te yipal stojol te bin la yich' manel, jich bit'il ay ta jun te banti ya yal te lekil manbil te nae.
- 16. El valor de adquisición del inmueble es conforme a:** Seleccionar si fue conforme a escritura pública, conforme a sentencia o contrato.
- 16. Te jayeb stojol te la yich' manel te nae ja'bit'il ta:** Stsael teme ta eskritura publica, teme ta sentencia mak kontrato.
- 17. Tipo de moneda.** Seleccionar la moneda relativa al valor de adquisición.
- 17. Stalel tak'in.** Stsael te tak'in ta balor yu'un te la yich' manel.
- 18. Fecha de adquisición del inmueble.** Señalar la fecha de adquisición del inmueble, conforme al documento con el que se acredita la propiedad.
- 18. Sk'alelal te k'alal la yich' manel te nae.** Yak'el ta ilel te sk'alelal la yich' manel te nae, jich bit'il ta sjunil te ja' sok te yak' ta na'el te k'inale.
- 19. Datos del registro público de la propiedad, folio real u otro dato que permita su identificación.** Señalar el número de escritura pública, folio real o cualquier dato que lo identifique.
- 18. Datoetik swenta registro públiko yu'un te k'inale, folio real mak yan xan dato ya yak' ta ilel te sbiile.** Yak'el ta ilel te yajtalul te eskritura públika folio real mak yantik xan dato te ya x-ak'ot ta na'el te ja'e.
- 20. Ubicación del inmueble.** Proporcionar los datos relativos al lugar donde se ubica el inmueble declarado. Seleccionando si es en México o en el extranjero.
- En caso de seleccionar México, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), colonia o localidad, municipio o alcaldía, entidad federativa y código postal.
- En caso de seleccionar extranjero, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), ciudad/localidad, estado o provincia, país, código postal.
- 20. Te banti xjil te nae.** Ya yal te datoetik yu'un te banti ya xjil te na albilixe. Ja' ya yich' tsael teme ta Mejico mak ta yan lum. Ya yich' tsael teme lijkem ta Mejico mak ta yan lum.
- Teme ja' la yich' tsael te Mejicoe, ak'a te datoetik li' ayiktale: caye, yajtalul ta jamalal, yajtalul ta yutil (teme aye), lum/ch'in lum, muk'ul lum mak probincia, país, código postal.
- Teme jak'al la yich' tsael te yan lum, ak'a te datoetik li' ayiktale: caye, yajtalul ta jamalal, yajtalul ta yutil (teme aye), lum/ch'in lum, muk'ul lum mak probincia, país, código postal.
- 21. En caso de baja del inmueble incluir motivo.** Elegir la razón por la cual se da de baja venta, donación, siniestro u otro. Especifique.
- 21. Teme ay bal jak'al la yich' sbaj te nae ak'a te bin yu'une.** Stsael te bin swentail te la yich' ak'el baja te schonele, sk'elanel, la' ta jinel mak yan-a. ak'a ta na'el.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yile ta swenta junuk insiso li' ta apartadoi.

#### **XI. Vehículos.**

Para la declaración de inicio reportar la situación de los vehículos a la fecha de ingreso al empleo, cargo o comisión.

**Traducción Tseltal**  
**Lunes 23 de septiembre de 2019**  
**OFICIAL**

**DIARIO**

---

**XI. Kuchojibaletik.**

Swenta te deklaración ta sjajchibal ak'a yal te bin ut'il ay te kuchojibaletik ja' to ta bin k'alil och ta ya'tel, kargo mak komisión.

Para la declaración de modificación reportar la situación de los vehículos del año inmediato anterior.

Swenta te deklaración yu'un sjelel ak'a yalbel te bin ut'il ay te kuchojibalil te jk'axeltonax ja'wile.

Para la declaración de conclusión reportar la situación de los vehículos a la fecha de conclusión del empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración te slajibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te kuchojibaletik ta sk'alelal te slajibal yu'un te ya'tel, kargo mak komisión.

**BIENES DEL DECLARANTE, PAREJA Y/O DEPENDIENTES ECONÓMICOS.**

**TE SBILUK TE DEKLARANTE, SNUJP' MAK MACH'ATIK YA SMAK'LIN.**

1. **Tipo de vehículo.** Seleccionar el tipo de vehículo del listado desplegable: automóvil/motocicleta, aeronave, barco/yate, otro, especifique.
1. **Stalel kuchojibal.** Stsael te stalel te kuchojibal ta cholbil ta banti stak' kojeselel: kuchojibal/motosikleta, aeronave, barko/yate, yanxan, ak'a ta nael.
2. **Titular del vehículo.** Seleccionar alguna de las opciones del catálogo desplegable.
2. **Yajwal te kuchojibal.** Stsael junuk te opsionetik ta katalogo ya stak'kojtesel.
3. **Tercero.** En caso de copropiedad con un tercero, seleccionar si es persona física o persona moral.
3. **Yoxebal.** Teme jak'al ay kopropietario sok yoxebale, ya stsaj teme stekj'le ants-winik mak ants-winik moral.
4. **Nombre del tercero o terceros.** En caso de copropiedad, escribir el nombre o nombres completos, así como apellidos completos sin abreviaturas y sin acentos ni signos especiales. Si se trata de persona moral deberá proporcionar la denominación o razón social de la institución tal y como se encuentra en el documento con el que se acredita la adquisición.
4. **Sbiil te yoxebal mak yoxebaletik.** Teme jak'al kopropietarioe, ts'ibuya te sbiile mak spisil xchapelejal sbiilik, jich bit'il ts'akal sjol sbiil maba xot'ol sok maba ya yak'be acento sok yantik signoetik. Teme ja' te ants-winik moral ya sk'an ya yak'ik te sbiil mak te sjol sbiil ya'tel te ta institución ja' jich bit'il ay ta june sok te ban ya yal te ja' la yich'e.
5. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos.
5. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal.
6. **Transmisor de la propiedad.** Seleccionar si es persona física o persona moral.
6. **Te mach'a la sk'ases te k'inale.** Stsajel te stek'le ants-winike mak ants-winik moral.
7. **Nombre o razón social del transmisor.** Escribir el nombre o nombres completos, así como apellidos completos sin abreviaturas y sin acentos ni signos especiales. Si se trata de persona moral deberá proporcionar la denominación o razón social de la institución tal y como se encuentra en el documento con el que se acredita la adquisición.
7. **Sbiil mak sjol sbiil ya'tel te mach'a la sk'ases tek'inale.** Sts'ibuyel te sbiil mak ts'akal sbiil, jich bit'il ts'akal sjol sbiil maba ya xot' sok maba yak'be acento sok maba yak'be yantikxan signoetik. Teme ja' te ants-winik moral ya sk'an ya yak'ik te sbiil mak te sjol sbiil ya'tel te ta institución ja' jich bit'il ay ta june sok te ban ya yal te ja' la yich'e.
8. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos.
8. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal.

9. **Relación del transmisor del vehículo con el titular.** Elegir del catálogo qué relación tiene el titular del vehículo con el transmisor.
9. **Te bit'il ayik te mach'a la sk'ases te kuchojibale sok te mach'a ya yajwale.** Stsael ta katalogo te bin ut'il ayik te yajwal kuchojibal sok te mach'a ya sk'asese.
10. **Marca.** Elegir la marca del catálogo desplegable.
10. **Marca.** Stsael te marka ta katalogo ya stak' kojtesele.
11. **Modelo.** Señalar el modelo del vehículo, de acuerdo a la marca. (Ejemplo marca Volkswagen, modelo Jetta).
11. **Modelo.** Yak'el ta ilel te modelo yu'un te kuchojibal, ja' chikan te bin markaile. (jich bit'il marca Volkswagen, modelo Jetta)
12. **Año.** Indicar el año del vehículo.
12. **Ja'wil.** Yalel te bin ja'wilil te kuchojibal.
13. **Número de serie o registro.** Proporcionar el número de serie o registro que aparece en la factura y/o en su caso, tarjeta de circulación.
13. **Yajtalul te serie mak registro.** Yak'el te yajtalul serie mak registro te chikan ta faktura mak ja'bal ta, tarjeta yu'un sirkulación.
14. **Donde se encuentra registrado.** Indicar si se encuentra registrado en México o en el extranjero. Señalando la entidad federativa o país según corresponda.
14. **Banti pasbil registrar.** Yalel teme ta Mejico bal registrado mak ta yan lum. Yak'el xan ta ilel te entidad federativa mak país ja' chikan bi ut'il ay.
15. **Forma de adquisición.** Seleccionar alguna de las opciones del catálogo.
15. **Te bit'il la sman.** Stsajel junuk te opcionetik ta catálogo
16. **Forma de pago.** Seleccionar la forma en que realizó el pago para adquirir el vehículo, en caso de que no haya pagado por el mismo, indicará no aplica.
16. **Te bin ut'il la yich' tojel.** Stsael te bin ut'il la yich' tojele k'alal la sman te kuchojibale, teme ja'k'al maba ja' la stoje, ya yal te no aplica.
17. **Valor de adquisición del vehículo.** Proporcionar el monto de adquisición, conforme al documento con el que se acredita la propiedad.
17. **Stojol te smanil te kuchojibale.** Yalel te jayeb te smanile, ja' chikan te sjunil te banti ya yak' ta na'el te ja'nix yu'une.
18. **Tipo de moneda.** Seleccionar la moneda relativa al valor de adquisición.
18. **stalel te tak'in.** Stsael te tak'in swenta stojol te smanile.
19. **Fecha de adquisición del vehículo.** Señalar la fecha de adquisición del vehículo, conforme al documento con el que se acredita la propiedad.
19. **Sk'alelal te la yich' manel te kuchojibalil.** Yak'el ta ilel te sk'alelal la yich' manel te kuchojibale, ja' chikan te sjunile sok te banti ya yal te ja' yu'une.
20. **En caso de baja del vehículo incluir motivo.** Elegir la razón por la cual se da de baja: venta, donación, siniestro, otro. Especifique.
20. **Teme jak'al la yak'be baja te kuchojibale ak'abel bin yu'un.** Stsael te bin yu'un te la yich' sbaj: Chonel, k'elanel, schopolil, yan xan-a. Ak'a ta na'el.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yile ta swenta junuk insiso li' ta apartadoi.

**XII. Bienes muebles.**

**XII. Te lekik biluk.**

# Traducción Tseltal

## Lunes 23 de septiembre de 2019

### OFICIAL

DIARIO

Para la declaración de inicio reportar la situación de los bienes muebles a la fecha de ingreso al empleo, cargo o comisión.

Swenta declaración ta sjajchibal ya yich' alelbel te biluk lekik ta sk'alelal te yochel ta a'tel, cargo mak comisión.

Para la declaración de modificación reportar la situación de los bienes muebles del año inmediato anterior.

Swenta deklaracion yu'un sjelel ya yich' alelbel te bin ut'il ay te slekil biluk ta xk'axeltonax ja'wil.

Para la declaración de conclusión reportar la situación de los bienes muebles a la fecha de conclusión del empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración ta slajibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te sbiluke ta sk'alelal te slajibal yu'un te ya'tel, kargo mak comisión.

Se refiere a la información que el Declarante reportará sobre bienes que conforme a la normatividad aplicable se consideran muebles, que por su naturaleza de manera individual o en conjunto representan una parte considerable del patrimonio del servidor público de acuerdo con su situación socioeconómica y que para efectos de referencia el monto de su valor comercial sea mayor a 1200 Unidades de Medida y Actualización (UMA) por lo que se refiere al conjunto de menaje. En el caso de los demás bienes dicho valor será en lo individual.

Ya yich' alel te k'op a'yej te Deklarante ya yalbel ta stojol te sbiluk ja' chikan te bit'il ay normatibidad te ya stak' x-och ta lekil sbiluk, te ta stalel nanix-a ta jtulnax mak stsojpnax ya spas representar ta lek jmajk'uk te bitik x-enej yu'un te serbidor publico ja' chikan te bit'il ay te xkuxinel sok swenta x-ak'ot ta ilel-a te jayeb stojol te ayuk toyolok ta 1200 unidad ta sp'isil sok yach'ubtesel (UMA) ta yak'el ta ilel te stsojp bitk ay yu'une. Ta swenta te yantik sbiluke te stojol ta jujun ya yich' ak'el.

#### BIENES DEL DECLARANTE, PAREJA Y/O DEPENDIENTES ECONÓMICOS.

##### TE SBILUK TE DEKLARANTE, SNUJP' MAK MACH'ATIK YA SMAK'LIN.

1. **Titular del bien.** Seleccionar alguna de las opciones del catálogo desplegable. En caso de señalar copropiedad deberá indicar el nombre del tercero o terceros.
1. **Yajwal te biluke.** Stsael junuk te opsionetik ta katalogo ya stak' kojtesel tal. Teme jak'al ya yich' ak'el ta ilel koproiedad ya sk'an yal te sbiil te yoxebal mak yoxebaletik.
2. **Tercero.** En caso de copropiedad con un tercero, seleccionar si es persona física o persona moral.
2. **Yoxebal.** Teme jak'al ta koproiedad sok junuk yoxebal, stsael teme stek'le ants-winik mak winik-ants moral.
3. **Nombre del tercero o terceros.** En caso de señalar copropiedad, escribir el nombre o nombres completos, así como apellidos completos sin abreviaturas y sin acentos ni signos especiales. Si se trata de persona moral deberá proporcionar la denominación o razón social de la institución tal y como se encuentra en el documento con el que se acredita la adquisición.
3. **sbiil te yoxebal mak yoxebaletik.** Teme jak'al la yich' alel koproiedad, sts'ibuyel te sbiil mak sbiil ts'akal, sok nix ts'akal sjol sbiil maba ya xot' sok maba yak'be acento sok maba yak'be yantikxan signoetik. Teme ja' te ants-winik moral ya sk'an ya yak'ik te sbiil mak te sjol sbiil ya'tel te ta institución ja' jich bit'il ay ta june sok te ban ya yal te ja' la yich'e.
4. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos.
4. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal.
5. **Tipo del bien.** Seleccionar de la lista desplegable: menaje de casa (muebles y accesorios de casa), aparatos electrónicos y electrodomésticos, joyas, colecciones, obras de arte y otros, especifique.
5. **Stalel te sbiluk.** Stsael ta lista ya stak' kojteseltal: bitik ay ta yutil na (bajte'etik sok biluk ch'ujch'uulik ta na), bitik jtsakot ta k'ajk, oaliletik, te bitik sk'ejo, obra de arte sok yantikxan, ak'a ta na'el.
6. **Transmisor de la propiedad.** Seleccionar si es persona física o persona moral.

6. **Te mach'a la sk'ases te k'inale.** Stsajel te stek'le ants-winike mak ants-winik moral.
7. **Nombre o razón social del transmisor.** Escribir el nombre o nombres completos, así como apellidos completos sin abreviaturas y sin acentos ni signos especiales, como se encuentra en el documento con el que se acredita la propiedad.
7. **Sbiil mak sjol sbiil ya'tel te mach'a la sk'ases tek'inale.** Sts'ibuyel te sbiil mak sbiilik ts'akal, jich bit'il ts'akal sjol sbiil maba ya xot' sok maba yak'be asento sok maba yak'be yantikxan signoetik, jich bit'il ay ta june sok te ban ya yal te ja' la yich'e.
8. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos.
8. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal.
9. **Relación del transmisor del mueble con el titular.** Elegir del catálogo qué relación tiene el titular del mueble con el transmisor.
9. **Te bit'il ayik te mach'a la sk'ases te biluk sok te mach'a ya yich'e.** Stsael junuk ta katalogo te bin ut'il ayik te yajwal te biluk sok te mach'a ya sk'asese.
10. **Descripción general del bien.** Referir brevemente el bien reportado.
10. **Scholel sk'oplal ta spisil te biluke.** Chola jtebuk te bilukla a walbele.
11. **Forma de adquisición.** Seleccionar alguna de las opciones del catálogo.
11. **Te bit'il la sman.** Stsajel junuk te opsionetik ta catálogo
12. **Forma de pago.** Seleccionar la forma en que realizó el pago para adquirir el bien mueble, en caso de que no haya pagado por el mismo, indicará no aplica.
12. **Te bin ut'il la yich' tojel.** Stsael te bin ut'il la yich' tojele k'alal la sman te kuchojibale, teme ja'k'al maba ja' la stoje, ya yal te no aplica.
13. **Valor de adquisición del mueble.** Proporcionar el monto de adquisición.
13. **Te jayeb stojol te bin la yich' manel.** Yalel te yipal stojol te bin la yich' manel.
14. **Tipo de moneda.** Seleccionar la moneda relativa al valor de adquisición.
14. **Stalel tak'in.** Stsael te tak'in ta valor yu'un te la yich' manel.
15. **Fecha de adquisición.** Señalar la fecha de adquisición del mueble.
15. **Sk'alelal te k'alal la yich' manel te nae.** Yak'el ta ilel te sk'alelal la yich' manel te biluke.
16. **En caso de baja del mueble incluir motivo.** Elegir la razón por la cual se da de baja: venta, donación, siniestro, otro. Especifique.
16. **Teme ay bal jak'al la yich' sbaj te nae ak'a te bin yu'une.** Stsael te bin swentail te la yich' ak'el baja te schonele, sk'elanel, la' ta jinel mak yan-a. ak'a ta na'el.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yilel ta swenta junuk inciso li' ta apartadoi.

### **XIII. Inversiones, cuentas bancarias y otro tipo de valores/activos.**

#### **XIII. Banti yak'o stak'in, batik sk'ejo stak'in ta banko sok yantikxan stalel stak'inal/biluk lekik.**

Para la declaración de inicio reportar la situación de las inversiones, cuentas bancarias y otro tipo de valores a la fecha de ingreso al empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración ta sjajchibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te batik yak'oj stak'in, batik sk'ejo a tak'in sok yan stalel stak'in ta bin k'alil och ta a'tel, kargo mak comisión.

Para la declaración de modificación reportar la situación de las inversiones, cuentas bancarias y otro tipo de valores del año inmediato anterior.

# Traducción Tseltal

## Lunes 23 de septiembre de 2019

### OFICIAL

DIARIO

Swenta te deklaración yu'un sjelel ak'a yalbel te bin ut'il ay te batik awak'oj a tak'in, batik sk'ejo stak'in sok yan stalel te a tak'in ta jk'axeltonax tal ja'wil.

Para la declaración de conclusión reportar la situación de las inversiones, cuentas bancarias y otro tipo de valores a la fecha de conclusión del empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración te slajibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te batik yak'oj stak'in, batik sk'ejo stak'in sok yan stalel stak'in ta bin k'alil lok' ta a'tel, kargo mak comisión.

El Declarante reportara toda la información relacionada con sus inversiones, cuentas bancarias o algún otro tipo de valor que forme parte de sus activos.

Te Deklarante ya yalbel spsil ya'yejul te swenta yu'un te batik yak'o stak'in, batik sk'ejo stak'in mak yantik xan stalel stak'in te ja'ni tsakal sok te bitik lekixan yu'un.

#### **INVERSIONES, CUENTAS BANCARIAS Y OTRO TIPO DE VALORES/ACTIVOS DEL DECLARANTE, PAREJA Y/O DEPENDIENTES ECONÓMICOS.**

#### **BATIK YAK'OJ STAK'IN, BATIK SK'EJO STAK'IN SOK YANTIK STALEL TE STAK'INAL/TE SBILUK LEKIK YU'UN TE DEKLARANTE, SNUJP' MAK MACH'ATIK YA SMAK'LIN.**

1. **Tipo de inversión/activo.** Elegir del catálogo la inversión, la cuenta o el valor a reportar, dependiendo la elección deberá señalar número de cuenta, número de contrato o número de póliza.
1. **Stalel batik yak'o stak'inal/sbiluk lekik.** Stsael ta katalogo te batik yak'o stak'in, ta ban sk'ejo mak stojol te ya yalbele, ja'chikan te bin la stsaje ya yak' ta ilel yajtalul skuenta, yajtalul kontrato mak yajtalul polisa.
  - a) **Bancaria.** Seleccionar cualquiera de las siguientes opciones: cuenta de nómina, cuenta de ahorro, cuenta de cheques, cuenta maestra, cuenta eje y depósito a plazos.
  - a) **Sbankoil.** Stsajel te biluk opsionetik li' ayiktale: kuenta ta nomina, kuenta ta tsobil tak'in, kuenta ta chekeetik, kuenta maestra, kuenta eje sok yotsesel tak'in ta plasotetik.
  - b) **Fondos de inversión.** Seleccionar cualquiera de las siguientes opciones: sociedades de inversión, inversiones financieras en el extranjero.
  - b) **fondo yu'un banti yak'o stak'in.** Stsael biluk te opsionetik li'ayiktal: sosiedad ta banti yak'ok stak'in, ban yak'o stak'in ta financiero ta yan lum.
  - c) **Organizaciones privadas y/o mercantiles.** Seleccionar cualquiera de las siguientes opciones: acciones o cajas de ahorro.
  - c) **Organisasionetik pribada mak merkantil.** Stsael te biluk opsionetik li'ayik tale: aksionetik mak batik sk'ejo stak'in.
  - d) **Poseción de monedas y/o metales.** Seleccionar cualquiera de las siguientes opciones: centenarios, divisas, moneda nacional, onzas troy, criptomonedas.
  - d) **Ban yich'o tak'in mak tak'in metal.** Stsael te biluk opsionetik li' aytale: sentenario, dibisaetik, tak'in nacional, onzas troy, kriptomonedas.
  - e) **Seguros.** Seleccionar cualquiera de las siguientes opciones: seguro de separación individualizado, seguro de inversión y seguro de vida.
  - e) **seguroetik.** Stsael te biluk opsionetik li' aytale: seguro yu'un xat'el ta stulutul, seguro yu'un inversión sok seguro yu'un jkuxinel.
  - f) **Valores bursátiles.** Seleccionar cualquiera de las siguientes opciones: acciones y derivados, aceptaciones bancarias, bonos gubernamentales, papel comercial.
  - f) **Balor bursatiletik.** Stsael junuk te opsionetik te li'aytale: aksionetik mak derivadoetik, asepsionetik ta banko, majtanil tak'in ta aywalil, jun ta comercial.
  - g) **Afores y otros.** Seleccionar cualquiera de las siguientes opciones: afores, fideicomisos, certificados de la tesorería, préstamos a favor de un tercero.

- g) **aforeetik mak yantik.** Stsael junuk te opcionetik li' aytale: aforeetik, fideikomisoetik, sertifikadoetik ta tesorería, préstamo ta yu'un yan gente ta yoxtulol.
2. **Titular de la inversión, cuentas bancarias y otro tipo de valores/activos.** Seleccionar alguna de las opciones del catálogo desplegable.
2. **Yajwal te banti yak'o stak'in, te banti sk'ejlaye stak'in sok yantik stak'in/sbiluk lekik.** Stsael junuk te opcionetik ta katalogo te ya stak' kojteseltal.
3. **Tercero.** En caso de copropiedad con un tercero, seleccionar si es persona física o persona moral.
3. **Yoxebal.** Teme jak'al kopropiedad sok yoxtule, stsael teme stek'le ants-winik mak ants-winik moral.
4. **Nombre del tercero o terceros.** En caso de señalar copropiedad, escribir el nombre o nombres completos, así como apellidos completos sin abreviaturas y sin acentos ni signos especiales. Si se trata de persona moral deberá proporcionar la denominación o razón social de la institución tal y como se encuentra en el documento con el que se acredita la adquisición.
4. **Sbiil te yoxebal mak yoxebaetik.** Teme jak'al la yich' alel kopropiedad, ts'akal ts'ibuya te sbiil mak sbiilik, jich bit'il ts'akal sjol sbiil maba xot'ol sok maba ya yak'be asentoetik sok yantik signoetik. Teme ja' te ants-winik moral ya sk'an ya yak'ik te sbiil mak te sjol sbiil ya'tel te ta institusión ja' jich bit'il ay te ta june sok te ban ya yal te ja' la smanoje.
5. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos.
5. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal.
6. **Dónde se localiza la inversión.** Indicar si se encuentra en México o en el extranjero, debiendo señalar el país donde se localiza.
6. **Banti ya jtajtik te banti yak'o stak'ine.** Yalal teme ay ta Mejiko mak ta yan lum, ya sk'an yal te ban lumil ay yu'une.
7. **Institución o razón social.** Señalar el nombre de la institución donde se encuentran registradas las inversiones cuentas o valores.
7. **Institución mak sjol sbiil a'tel.** Yak'el ta ilel sbiil te institucion banti ya jtajtik registrado te banti yak'o stak'in, sk'ejil mak stak'inal.
8. **RFC.** Señalar los doce dígitos correspondientes. (Si aplica).
8. **RFC.** Yak'el ta ilel te lajcheb yajtalul. (si aplica)
9. **Número de cuenta, contrato o póliza.** Señalar el número de cuenta, contrato, póliza o cualquier dato que permita su identificación.
9. **Yajtalul cuenta, kontrato mak polisa.** Yak'el ta ilel te yajtalul cuenta, kontrato, polisa mak yan dato te ya yak' yich' na'el sba.
10. **Saldo.** Es necesario capturar cantidades sin comas, sin puntos, sin centavos y sin ceros a la izquierda.
10. **Saldo.** Yejtal yich' najkanel te yipal maba yich' komaetik, maba yich' puntoetik, maba yich' sentaboetik sok maba yich' seroetik ta xin.
11. **Tipo de moneda.** Deberá seleccionar la moneda relativa a la cuenta.
11. **Stalel tak'in.** Stsael te tak'in ta bit'il k'ejbil-a.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yile ta swenta junuk inciso li' ta apartadoi.

**XIV. Adeudos/Pasivos.**

**XIV. Betiletik/Pasiboetik**

Para la declaración de inicio reportar la situación de adeudos/pasivos a la fecha de ingreso al empleo, cargo o comisión.



# Traducción Tseltal

## Lunes 23 de septiembre de 2019

### OFICIAL

DIARIO

Swenta te deklaración ta sjajchibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te batik yak'oj stak'in, batik sk'ejo a tak'in sok yan stalel stak'in ta bin k'alil och ta a'tel, kargo mak komisión.

Para la declaración de modificación reportar la situación de adeudos/pasivos del año inmediato anterior.

Swenta deklaracion yu'un sjelel ya yich' alelbel te bin ut'il ay te slekil biluk ta xk'axeltonax ja'wil.

Para la declaración de conclusión reportar la situación de adeudos/pasivos a la fecha de conclusión del empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración te slajibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te batik yak'oj stak'in, batik sk'ejo stak'in sok yan stalel stak'in ta bin k'alil lok' ta a'tel, kargo mak komisión.

El Declarante reportará la información sobre cualquier tipo de deuda y por cada una de ellas.

Te Deklarante ya yalbel spisil ya'yeyul te swenta yu'un te stalel te sbet sok ta jujun.

#### ADEUDOS/PASIVOS DEL DECLARANTE, PAREJA Y/O DEPENDIENTES ECONÓMICOS.

#### BETILETIK/PASIBOETIK YU'UN TE DEKLARANTE, SNUJP' MAK MACH'ATIK YA SMAK'LIN.

1. **Titular del adeudo.** Seleccionar alguna de las opciones del catálogo desplegable. En caso de señalar codeudor deberá indicar el nombre del tercero o terceros.
1. **Yajwal te betil.** Stsael junuk te opsionetik ta katalogo ya stak' kojteseltal. Teme jak'al la yich' ak'el ta ilel yan mach'a sbetinexan ek ya sk'an ya yalbe te sbiil te yoxebal.
2. **Tercero.** En caso de ser codeudor con un tercero, seleccionar si es persona física o persona moral.
2. **Yoxebal.** Teme jak'al ja' te kodeudor sok yoxebale, ya sk'an tsael teme stek'le ants-winik mak ants-winik moral.
3. **Nombre del tercero o terceros.** En caso de señalar codeudor, escribir el nombre o nombres completos, así como apellidos completos sin abreviaturas y sin acentos ni signos especiales. Si se trata de persona moral deberá proporcionar la denominación o razón social de la institución tal y como se encuentra en el documento con el que se acredita la adquisición.
3. **sbiil te yoxebal mak oxebetik.** Teme jak'al la yal te kodeudor, ts'ibuya te ts'akal sbiil mak sbiilik jich bit'il ts'akal sjol sbiil maba xot'ol sok maba ya yak'be asentoetik sok yantik signoetik. Teme ja' te ants-winik moral ya sk'an ya yak'ik te sbiil mak te sjol sbiil ya'tel te ta institución ja' jich bit'il ay te ta june sok te ban ya yal te ja' la smanoje.
4. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos.
4. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal.
5. **Tipo de adeudo.** Seleccionar cualquiera de las siguientes opciones: crédito hipotecario, crédito automotriz, crédito personal, tarjeta de crédito bancaria, tarjeta de crédito departamental y préstamo personal, otros.
5. **Stalel te betil.** Stsael chikan bi junuk te opsionetik li'ayiktale: kredito hipotekario, kredito ta kuchojibal, kredito ta jtulnax, tarjeta ta kredito ta banko, tarjeta ta kredito departamento sok majan tak'in ta jtulnax, yantik.  
Se entenderá por crédito personal, aquel obtenido ante una institución de crédito o bancaria.  
Ya xk'ot ta o'tanil te kredito ta jtulnax, te tajbil ta stojol jun institusion ta kredito mak banko.  
Se entenderá por préstamo personal, aquel obtenido a través de un familiar, amigo y/o conocido del Declarante.  
Ya xk'ot ta o'tanil te majan tak'in ta stukel, te tajbil ta yu'un uts'alalil, joyil mak mach'a sna'be sba te Deklarante.
6. **Número de cuenta o contrato.** Señalar el número de contrato, cuenta o cualquier dato que permita su identificación, en caso de préstamo personal se indicará no aplica.

6. **Yajtalul te sk'ejil tak'in mak kontrato.** Yak'el te yajtalul kontrato, sk'ejil tak'in mak biluk yan dato te yak' ta ilel te sbiile, teme jak'al smajanej tak'in ta stukele ya yich' ak'el no aplika.
7. **Fecha de adquisición del adeudo/pasivo.** Indicar la fecha en que adquirió el adeudo.
7. **Sk'alelal te la yich' tael te betil/pasibo.** Yak'el ta ilel te sk'alelal te bin ora la staj sbete.
8. **Monto original del adeudo/pasivo.** Es necesario capturar cantidades sin comas, sin puntos, sin centavos y sin ceros a la izquierda. El monto a reportar será el inicial al adeudo.
8. **Te jayeb lek te betil/pasivo.** Yejtal yich' najkanel te yipal maba yich' koma, maba yich' punto, maba yich' sentaboetik sok maba yich' seroetik ta xin. Te yipal yich'bel alel ja'me te bit'il ta sjajchibal betil.
9. **Tipo de moneda.** Seleccionar la moneda relativa al adeudo.
9. **Stalel tak'in.** Stsael te tak'in ta bit'il k'ejbil-a.
10. **Saldo insoluto.** Es necesario capturar cantidades sin comas, sin puntos, sin centavos y sin ceros a la izquierda.
10. **Tak'in insoluto.** Yejtal ya yich' najkanel te yipal maba yich' komaetik, maba yich' puntoetik sok maba yich' seroetik ta xin.
11. **Otorgante del crédito.** Seleccionar si es persona física o persona moral.
11. **Mach'a yak'o kredito.** Stsael teme stek'le ants-winik mak ants-winik moral.
12. **Nombre, Institución o razón social (si aplica).** Señalar el nombre de la institución donde contrajo la deuda.
12. **Sbiil, institucion mak sjol sbiil a'tel (si aplica).** Yalel te sbiil te institucion banti la staj sbet.
13. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos.
13. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal.
14. **Dónde se localiza el adeudo.** Indicar si se encuentra en México o en el extranjero, debiendo señalar el país donde se localiza.
14. **Banti x-ene te betile.** Yak'el ta ilel teme ta Mejiko mak ta yan lum, sok ya yal te banti paisil banti x-ene.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yile ta swenta junuk inciso li' ta apartadoi.

**XV. Préstamo o comodato por terceros.**

**XV. Majan tak'in mak comodato ta yoxebal.**

Para la declaración de inicio reportar la situación de préstamo o comodato por terceros a la fecha de ingreso al empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración ta sjajchibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te majan tak'in mak comodato ta yoxebal ta bin k'alil och ta a'tel, kargo mak comisión.

Para la declaración de modificación reportar la situación de préstamo o comodato por terceros del año inmediato anterior.

Swenta deklaracion yu'un sjelel ya yich' alelbel te bin ut'il ay te smajan tak'in mak comodato ta yoxebalik ta xk'axeltonax ja'wil.

Para la declaración de conclusión reportar la situación de préstamo o comodato por terceros a la fecha de conclusión del empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración te slajibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te smajan tak'in mak comodato ta yoxebal ta bin k'alil lok' ta a'tel, kargo mak comisión.

En este apartado se deberá indicar si existe algún bien (inmueble, vehículo) prestado por un tercero y que el Declarante use.

**Traducción Tseltal**  
**Lunes 23 de septiembre de 2019**  
**OFICIAL**

**DIARIO**

---

Ja'i li'i ya sk'an ael teme aybal slekil biluk (na, kuchojibal) majanbil ta yan sok te ya stuuntes te Deklarante.

**Tipo de bien.** Indicar el bien que le haya sido prestado.

**Stalel te biluk.** Yalel te biluk te ak'bil smajane.

1. **Inmueble.** Elegir alguna de las siguientes opciones: casa, departamento, edificio, local comercial, bodega, palco, rancho, terreno, otro (especifique).
1. **Na.** Stsael junuk te opsonetik li'ayiktale: na, ch'in na, muk'ul na, snail chonbalajel, snaik batik bi stak' k'ejel, palko, rancho, k'inal, yan (ak'a ta na'el).

a) **Ubicación del inmueble.** Proporcionar los datos relativos al lugar donde se ubica el inmueble declarado. Seleccionando si es en México o en el extranjero.

a) **Te ban ay te nae.** Yak'el te datoetik yu'un te banti ay te nae albilixe. Ja' yayi tsael teme ta Mejiko bal mak ta yan lum.

En caso de seleccionar México, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), colonia o localidad, municipio o alcaldía, entidad federativa y código postal.

Teme jak'al Mejiko la yayi tsaee, ya yich' ak'el te datoetik li'ayiktale: kaye, yajtalul ta jamalal, yajtalul ta yutil (si aplica), colonia mak ch'in lum, slumal mak alkaldia, entidad federativa sok kodigo postal.

En caso de seleccionar extranjero, proporcionar los siguientes datos: calle, número exterior, número interior (si aplica), ciudad/localidad, estado o provincia, país, código postal.

Teme jak'al ta yan lum la yich' tsaee, ya yich' ael te datoetik li' ayiktale: kaye, yajtalul ta jamalal, yajtalul ta yutil (si aplica), colonia mak ch'in lum, slumal mak alkaldia, entidad federativa sok kodigo postal.

2. **Vehículo.** Seleccionar el tipo de vehículo del listado desplegable: automóvil/motocicleta, aeronave, barco/yate, otro, especifique.
2. **Kuchojibal.** Stsael te stalel te kuchojibal ta cholbil ta banti stak' kojesele: kuchojibal/motosikleta, aeronave, barko/yate, yanxan, ak'a ta nael.

a) **Marca.** Elegir la marca del catálogo desplegable.

a) **Marca.** Stsael te marka ta katalogo ya stak' kojtese.

b) **Modelo.** Señalar el modelo del vehículo, de acuerdo a la marca. (Ejemplo marca Volkswagen, modelo Jetta).

b) **Modelo.** Yak'el ta ilel te modelo yu'un te kuchojibal, ja' chikan te bin markaile. (jich bit'il marca Volkswagen, modelo Jetta)

c) **Año.** Indicar el año del vehículo.

c) **Ja'wil.** Yalel te bin ja'wilil te kuchojibal.

d) **Número de serie o registro.** Proporcionar el número de serie o registro que aparece en la factura y/o en su caso, tarjeta de circulación.

d) **Yajtalul te serie mak registro.** Yak'el te yajtalul serie mak registro te chikan ta faktura mak ja'bal ta, tarjeta yu'un sirkulación.

e) **Donde se encuentra registrado.** Indicar si se encuentra registrado en México o en el extranjero. Señalando la entidad federativa o país según corresponda.

e) **Banti pasbil registrar.** Yalel teme ta Mejiko bal registrado mak ta yan lum. Yak'el xan ta ilel te entidad federativa mak país ja' chikan bi ut'il ay.

f) **Dueño o titular.** Seleccionar si es persona física o persona moral.

f) **Yajwal mak mach'a ay ta sbiil.** Stsael teme stek'le ants-winiik mak ants-winiik moral.

g) **Nombre del dueño o el titular.** Deberá proporcionar el nombre completo y/o razón social del propietario del bien prestado y usado por el Declarante.

g) **Sbiil te yajwal mak mach'a ay ta sbiil.** Ya sk'an yak'be ts'akal sbiil mak sjol sbiil ya'tel te yajwal te mach'a majanbil sbiluke sok tuuntesbil yu'un te Declarante.

- h) **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos.
- h) **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winique ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal.
- i) **Relación con el dueño o el titular.** Indicar que tipo de relación existe en entre el dueño del bien prestado y el Declarante.
- i) **Te bin ut'il ayik te yajwal sok te mach'a ay ta sbiile.** Yalel te bin ut'il stalel ayik te yajwal te biluk majanbil sok te Deklarante.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yil ta swenta junuk incisoetik li' ta apartadoi.

**Decimoséptima. Declaración de Intereses.**

**Juklajuneb skajal. Deklarasion yu'un te interesetik.**

Para la declaración de inicio reportar la situación de cada uno de los rubros siguientes a la fecha de ingreso al empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración ta sjajchibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te jujun rubroetik li' ayiktal ta bin k'alil och ta a'tel, kargo mak comisión.

Para la declaración de modificación reportar la situación de cada uno de los rubros siguientes del año inmediato anterior.

Swenta deklaracion yu'un sjelel ya yich' alelbel te bin ut'il ay te jujun rubroetik li' ayiktal ta xk'axeltonax ja'wil.

Para la declaración de conclusión reportar la situación de cada uno de los rubros siguientes a la fecha de conclusión del empleo, cargo o comisión.

Swenta te deklaración te slajibal ak'a yalbel te bin ut'il ay te jujun rubroetik li' ayiktal ta bin k'alil lok' ta a'tel, kargo mak comisión.

**I. Participación en empresas, sociedades, asociaciones.**

**I. Yochel empresaetik, sosiedadetik, asosiasionetik.**

El Declarante deberá señalar si tiene o no participación en empresas, sociedades o asociaciones, tales como socio, accionista, comisario, representante, apoderado, colaborador, beneficiario u otro, especifique. Deberá reportar hasta los últimos dos años.

Te Declrante ya sk'an ya yal teme ay bal mak ju'uk yochelik ta empresaetik, sosiedadetik mak asosiasionetik, jichuk ta sosio, j-ak' tak'in, comisario, representante, apoderado, jkoltaywanej mak yan, ak'a ta na'el. Ya sk'an ya yal ja' to ta slajibal tal schebal ja'wil.

1. **Declarante, Pareja, dependiente económico.** Señalar quien tiene participación en la empresa sociedad o asociación.
1. **Deklarante, nujp'il, te mach'atik ya smak'line.** Yalel te mach'a ochem ta empresa, sociedad mak asosiasion.
2. **Nombre de la empresa, sociedad o asociación.** Señalar el nombre o razón social completo de la empresa, sociedad o asociación, tal y como aparece en el documento legal en el que participe.
2. **Sbiil te empresa, sociedad mak asosiasion.** Yalel te ts'akal sbiil mak sjol sbiil ya'tel te empresa, sociedad mak asosiasion, jich bit'il ay ta smeilel sjunil te ba ay ta a'tele.
3. **RFC.** Proporcionar los 12 dígitos del registro de la empresa, sociedad o asociación en la cual participa.
3. **RFC.** Ya yich' ak'el te lajcheb yajtalul te registro yu'un empresa, sociedad mak asosiasion te ta ban yakal ta a'tel.
4. **Porcentaje de participación de acuerdo a escritura.** Indicar el porcentaje de participación en la empresa, sociedad o asociación.
4. **Yipal a'tel ja' chikan te bit'il ay ta sts'ibabil.** Yalel te yipal a'tel ta empresa, sociedad mak asosiasion.

**Traducción Tseltal**  
**Lunes 23 de septiembre de 2019**  
**OFICIAL**

**DIARIO**

5. **Tipo de participación.** Seleccionar de la lista desplegable una de las siguientes opciones: socio, accionista, comisario, representante, apoderado, colaborador, beneficiario u otro, especifique.
5. **Stalel a'telil.** Stsael ta lista te ya stak' kojtesel jun opsionetik: sosio, j-ak' tak'in, komisario, representante, apoderado, jkoltaywanej, benefisiario mak yan, ak'a ta na'el.
6. **¿Recibe remuneración por su participación?** Señalar sí o no.
6. **¿Ya bal a waiy tojel yu'un te awa'tele?** Yalel yak mak ju'uk.
7. **Monto mensual neto.** Especificar el monto mensual neto, sin centavos, que percibe por su participación.
7. **Yipal stojol ta u.** Ala ta lek te yipal atojol ta u, maba yich' sentavo, te ya staj yu'un ya'tel.
8. **Lugar donde se ubica.** Indicar si se encuentra en México, debiendo señalar entidad federativa o en el extranjero, debiendo señalar el país donde se localiza.
8. **Te banti aye.** Yalel teme ta Mejiko bal, ya sk'an xbajt sok entidad federativa mak ta yan lum, ya sk'an xbajt sok país te banto aye.
9. **Sector productivo al que pertenece.** Elegir el sector al que pertenece la empresa, sociedad o asociación. En caso de señalar otro, especifique.
9. **Te bin sektor a'telil tsakale.** Stsael te sector te ban tsakal te empresae, sosiedad mak asosiasion. Teme ay jak'al yan-a, ak'a ta na'el.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yil ta swenta junuk incisoetik li' ta apartadoi.

**II. ¿Participa en la toma de decisiones de alguna de estas instituciones?**

**¿Yabal xk'opo te k'alal ay binti xchapik junuk ja'i institucionetiki?**

Refiere a la condición de pertenencia formal del Declarante a alguna institución y que cuente con poder de decisión en ella. Deberá reportar hasta los últimos dos años.

Ja' ya yal te bin ut'il ay ta yu'unix bal te Deklarante ta junuk institucion sok teme aybal ya stak' sk'opo yu'une. Ya sk'an ya yalbel te ta slajibaltal schebal ja'wile.

1. **Declarante, Pareja, dependiente económico.** Señalar quien tiene participación en la empresa sociedad o asociación.
1. **Deklarante, nujp'il, te mach'atik ya smaklinla.** Yalel mach'a ya stak' xk'opoj ta empresa sociedad mak asosiasion.
2. **Tipo de institución.** Señalar del catálogo, alguna de las siguientes: organizaciones de la sociedad civil, organizaciones benéficas, partidos políticos, gremios/sindicatos, otro, especifique.
2. **Stalel te institucion.** Yak'el ta ilel ta katalogo, junuk te li' ayiktale: organisasionetik ta sosiedad sibil, organisasion jkoltaywanejetik, partido politiko, gremios/sindikato, yan, ak'a ta na'el.
3. **Nombre de la institución.** Proporcionar la denominación o razón social de la institución, tal y como se encuentra registrada formalmente.
3. **Sbiil te institucion.** Yak'el ta na'el te sbiil mak sjol sbiil a'tel te ta institucion, jich bit'il ay ta sjunil nanix-a.
4. **RFC.** Proporcionar los 12 dígitos del registro de la institución.
4. **RFC.** Yak'el ta na'el te lajcheb yajtalul ta registro yu'un institucion.
5. **Puesto/rol.** Indicar el cargo o función que ejerce el Declarante.
5. **Ya'tel/bin stao spasel.** Yalel te ya'tel ya spas te Deklarante.

6. **Fecha de inicio de participación dentro de la institución.** Señalar la fecha en que inicio funciones en la institución u organización.
6. **Sk'aalul sjajchel ta a'tel ta yolil te institusion.** Yalel te sk'aalul a lijtal te aya'tel ta institusion mak organisasion.
7. **Recibe remuneración por su participación.** Indicar sí o no.
7. **Ya bal a waiy tojel yu'un te awa'tele.** Yalel yak mak ju'uk.
8. **Monto mensual neto.** Especificar el monto mensual neto, sin centavos que percibe por su participación.
8. **Yipal stojol ta u.** Ala ta lek te yipal atojol ta u, maba yich' sentavo, te ya staj yu'un ya'tel.
9. **Lugar donde se ubica.** Indicar si se encuentra en México, debiendo señalar entidad federativa; o en el extranjero, debiendo señalar el país donde se localiza.
9. **Te banti aye.** Yalel teme ta Mejiko bal, ya sk'an xbajt sok entidad federativa mak ta yan lum, ya sk'an xbajt sok país te banto aye.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yil ta swenta junuk incisoetik li' ta apartadoi.

### III. Apoyos o beneficios públicos.

#### Koltayel mak bin slekil ta publiko.

Es la contribución monetaria o en especie que otorga un Ente Público al Declarante, cónyuge o Pareja y/o dependiente económico. El apoyo en especie refiere a cualquier contribución, utilizando bienes, servicios o beneficios de naturaleza diferente al dinero. Deberá reportar hasta los últimos dos años.

Ja' te koltayel ta tak'in mak ta chotol te ya yak' te Ente Publico ta Deklarante, inamil-mamlalil mak nujp'il mak mach'atik ya smak'lin. Te koltayel ta chotol ja' ya yal te biluk ak'bil, ban tuutesbil biluk, serbisio mak slekilal balumilal te maba pajal sok te tak'in. Ya sk'an yalbel ja'to ta slajibal tal schebal ja'wil.

1. **Beneficiario de algún programa público.** Son las personas que reciben el apoyo o beneficio público. De las opciones del catálogo indicar quien o quienes son los beneficiarios, señalar las veces que sean necesarias.
1. **Mach'a stajo koltayel ta junuk programa publiko.** Ja'ik te ants-winetik te ya stajik koltayel mak slekil ta publiko. Te ta opsionetik ta katalogo yalik te mach'a mak mach'atik te staji jilel xan te koltayel, ak'a yalik chikan jayebuk to welta.
2. **Nombre del programa.** Proporcionar el nombre del programa por el cual recibe el apoyo o beneficio público.
2. **Sbiil te programa.** Yak'el ta na'el sbiil te programa te yakal tas tael koltayeke mak slekil koltayel ta publiko.
3. **Institución que otorga el apoyo.** Señalar el nombre de la institución que le esté dando el apoyo.
3. **institusion te ya yak te koltayel.** Yalel sbiil te institusion te yakal ta yak'el te koltayel.
4. **Nivel u orden de gobierno.** Seleccionar el orden de gobierno por medio del cual recibe el apoyo o beneficio público: federal, estatal o municipal/alcaldía.
4. **skajal mak orden yu'un ajwalil.** Stsael te orden yu'un ajwalil ta yolil te banti yich' koltayel mak slekil koltayel ta publiko: federal, estatal mak slumal/alcaldía.
5. **Tipo de apoyo.** Seleccionar del listado desplegable: subsidio (Ayuda económica que una persona recibe de un organismo oficial para satisfacer una necesidad determinada), servicio (Actividad o asistencia de un Ente Público, en favor del Declarante), Obra (materiales o servicios a favor del Declarante para construcción), otro, especifique.
5. **Stalel koltayel.** Stsael ta listado ya stak' kojteseltal: subsidio (koltayel ta tak'in te jtul ants-winik ya yich' yu'un te tsokble ta lek swenta ya smakbe a te bin yejtal ya xtuun yu'une), servicio (a'tel mak sk'oelel ta jun Ente publiko, ta stojol te Deklarante), Obra (abtejib mak serbisio ta stojol te Deklarante yu'un spasil), yan, ak'a ta na'el.

# Traducción Tseltal

Lunes 23 de septiembre de 2019

DIARIO

## OFICIAL

6. **Forma de recepción del apoyo.** Señalar si el apoyo recibido es monetario o en especie.
6. **Te bin ut'il ya staj te koltayel.** Yalel teme te koltayel tabile ta tak'in bal mak ta jchotle.
7. **Monto aproximado del apoyo mensual.** Es necesario capturar cantidades sin comas, sin puntos, sin centavos y sin ceros a la izquierda. Indicar cantidad mensual del apoyo, si este no fuera mensual, realizar la operación aritmética a efecto de establecer la cantidad como lo solicita el formato.
7. **Yipalel te koltayel ya sta ta u.** Yejtal ya yich' najkanel te jayeb maba yich' komaetik, maba yich' puntoetik, maba yich' sentaboetik sok maba yich' seroetik ta xin. Yalel te jayeb ta u te koltayel, teme maba ta u, ya yich' tusel swenta ya yich' na'el-a te jayeb ya sta jich bit'il ya xk'anot ta formato.
8. **Especifique el apoyo.** En caso de haber seleccionado en especie deberá describir en qué consiste el apoyo o beneficio.
8. **Cholel ta lek te koltayel.** Teme jak'al la yaivy tsael te ta schoktle ya sk'an schol te binti ut'il ay te koltayel mak lekil koltayel.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yil ta swenta junuk incisoetik li' ta apartadoi.

#### IV. Representación.

##### Representanteetik.

Es cuando el Declarante actúa a nombre de otra persona física o moral (representante) o cuando una persona actúa a nombre del Declarante (representado). Deberá reportar hasta los últimos dos años.

Ja' te k'alal te Deklarante ya spas ya'tel ta sbiil yan stek'le mak moral ants-winik (representante) mak k'alal jtul ants-winik ya spas ta sbiil te Deklarante (representado). Ya sk'an ya yalbel te slajibal tal schebal ja'wil.

1. **Declarante, Pareja, dependiente económico.** Señalar quien tiene la representación (representante o representado).
1. **Deklarante, nujp'il, mach'atik ya smak'lin.** Yalel te mach'a yich'o representasion (representante mak representado).
2. **Tipo de representación.** Indicar si es representante o representado.
2. **Stalel representasion.** Yalel teme ja' bal representante mak representado.
3. **Fecha de inicio de la representación.** Indicar la fecha en que comenzó la representación.
3. **Sk'alel sjajchibal te representasion.** Yalel te sk'alelal te k'alal a lijktal te representasion.
4. **Representante/representado.** Seleccionar si es persona física o persona moral.
4. **Representante/representado.** Stsael teme stekle mak moral ants-winik.
5. **Nombre o razón social del representante/representado.** Indicar el nombre o razón social completos de su representante o representado.
5. **Sbiil mak sjol sbiil ya'tel te representante/representado.** Yalel ts'akal te sbiil mak sjol sbiil ya'tel te representante mak representado.
6. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos del representante/representado.
6. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal te representante/representado.
7. **Recibe remuneración por su representación.** Indicar sí o no le pagan por representar a alguien.
7. **Ya bal a waiy tojel yu'un te a representasione.** Yalel yak mak ju'uk yaivy tojel yu'un te spas representar jtuluke.
8. **Monto mensual neto de su representación.** Especificar el monto mensual neto, sin centavos, que percibe por su representación.

8. **Yipal stojol ta u yu'un te representasion.** Yak'el ta na'el te yipal stojol ta u, maba yich' sentaboetik, te ya sta yu'un te representasion.
9. **Lugar donde se ubica.** Indicar si se encuentra en México, debiendo señalar entidad federativa; o en el extranjero, debiendo señalar el país donde se localiza.
9. **Te banti jochol aye.** Yalel teme ta Mejiko, te'nix ya yalbel te entidad federativa; mak ta yan lum, te'nix ya yalxan te país banti aye.
10. **Sector productivo al que pertenece.** Elegir el sector al que pertenece.
10. **Te bin sektor a'telil tsakale.** Stsael te sektor te ban tsakale.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yil ta swenta junuk incisoetik li' ta apartadoi.

**V. Clientes principales.**

**Te mach'atik lom ya smanik.**

En caso de tener alguna empresa, negocio o actividad lucrativa deberá señalar a sus clientes principales, siempre y cuando el beneficio o ganancia directa al Declarante supere mensualmente 250 Unidades de Medida y Actualización (UMA), refiriéndose al valor diario de ésta. Deberá reportar hasta los últimos dos años.

Teme jak'al ay junuk empresae, ban ay bi schon mak a'tel ya yak' tak'in ya sk'an ya yal te mach'atik lom ya smanik, kal'al joyob te slekikal mak skanar j-ak'nax te Deklarante ya xjelaw ta u te 250 unidadetik ta sp'isil sok yach'ubtesel (UMA) ta yalel te stojol ta jujun k'aal yu'un. Ya sk'an yalbel te slajibaltal schebalja'wil.

1. **Realiza alguna actividad lucrativa independiente al empleo cargo o comisión.** Seleccionar sí o no.
1. **Yabal spas junuk a'tel ta tak'in ta stukel te ya'tel cargo mak komision.** Stsael yak mak ju'uk.  
Señalar si es del Declarante, Pareja o dependiente económico.  
Yalel teme Deklarante bal, nujp'il mak mach'a ya smak'lin.
2. **Nombre de la empresa o servicio que proporciona.** Señalar nombre o razón social completos de la empresa o en su caso el servicio que proporciona.
2. **Sbiil te empresa mak serbisio te ya yak'e.** Yalel te ts'akal sbiil mak sjol sbiil ya'tel te empresa mak ja'bal te serbisio te ya yich' ak'el.
3. **RFC.** Establecer los doce dígitos de la empresa.
3. **RFC.** Yak'el te lajcheb ajtal yu'un empresa.
4. Proporcionar los dígitos completos del registro federal de contribuyentes.
4. Yak'el te ajtaletik ts'akal yu'un registro federal yu'un contribuyenteetik.
5. **Cliente principal.** Seleccionar si es persona física o persona moral.
5. **Mach'a lom ya xmanbala.** Stsael teme stek'le mak moral ants-winik.
6. **Señale el nombre o razón social del cliente principal.** Indicar el nombre o razón social completos del cliente principal.
6. **Yalel te sbiil mak sjol sbiil te mach'a lom xmanbala.** Yalel te sbiil mak sjol sbiil te mach'a lom xmanbala.
7. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos del cliente principal.
7. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal te mach'a lom xmambet.
8. **Sector productivo al que pertenece.** Seleccionar alguno de la lista desplegable.
8. **Te bin sektor a'telil tsakale.** Stsael te sektor te ban tsakale ta ban lista ya stak' kojteseltal.



# Traducción Tseltal

Lunes 23 de septiembre de 2019

DIARIO

## OFICIAL

9. **Monto aproximado del beneficio o ganancia mensual que obtiene del cliente principal.** Deberá señalar el monto neto sin centavos, de la ganancia que le genera el cliente principal.
9. **Yipalel te koltayel ya sta yu'un te bin slekil mak skanar ya sta yu'un te mach'a lom xmanbete.** Ya sk'an ya yal te jayeb ya sta lek maba ya yich' sentaboetik, te jayeb ya sta yu'un te mach'a lom xmanbete.
10. **Lugar donde se ubica.** Indicar si se encuentra en México, debiendo señalar entidad federativa; o en el extranjero, debiendo señalar el país donde se localiza.
10. **Te banti jochol aye.** Yalel teme ta Mejiko, te'nix ya yalbel te entidad federativa; mak ta yan lum, te'nix ya yalxan te país banti aye.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yil ta swenta junuk incisoetik li' ta apartadoi.

### VI. Beneficios privados.

#### Te bitik lek ta privado.

Es la contribución monetaria o en especie que otorga una persona física o moral con recursos privados al Declarante o alguna de las personas señaladas en el catálogo. El apoyo en especie refiere a cualquier contribución, utilizando bienes o beneficios de naturaleza diferente al dinero. Deberá reportar hasta los últimos dos años.

Te ta contribucion monetaria mak ta xchotle te ya yak' te ants-winik ta stek'le mak moral sok recurso privado ta Deklarante mak junuk yu'un te ants-winiketik albilix ta katalogo. Te koltayel ta xchotle ya yal te biluk contribucion, te ya stuuntes biluk mak slekil yu'un balumilal te maba pajal sok tak'in. Ya sk'an ya yalbel te ta slajibaltal schebal ja'wil.

1. **Tipo de Beneficio.** Seleccionar del listado el tipo de beneficio sorteo, concurso, donación u otro (especifique).
1. **Stael te lekilal.** Stsael ta listado te stael te lekilal sorteo, konkurso, majtanal mak yan (ak'a ta na'el).
2. **Beneficiario.** Son las personas que reciben el apoyo o beneficio privado. De las opciones del catálogo indicar quien o quienes son los beneficiarios, señalar las veces que sean necesarias.
2. **Te mach'a stajo koltayel.** Ja'ik te ants-winiketik te ya stajik koltayel mak koltayel ta privado. Te ta opsionetik ta katalogo yalel mach'a mak mach'atik tr stajoik koltayel, yalel te jayeb welta yejtal sk'ane.
3. **Otorgante.** Seleccionar si es persona física o moral.
3. **Te mach'a yak'o koltayel.** Stsael teme ants-winik ta stek'le mak moral.
4. **Nombre o razón social del otorgante.** Proporcionar el nombre o razón social completos de quien otorga el beneficio.
4. **Sbiil mak sjol sbiil ya'tel te mach'a yak'o koltayel.** Ya yich' ael ts'akal te sbiil mak sjol sbiil ya'tel te mach'aa yak'o koltayel.
5. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos del otorgante del beneficio.
5. **RFC.** Teme ja' te stek'le ants-winike ya yak'ik oxlajuneb ajtal. Teme ja' te ants-winik moral ya yak'ik lajcheb ajtal te mach'a.
6. **Forma de recepción del beneficio.** Señalar si el apoyo recibido es monetario o en especie.
6. **Bin yilel te stael te lekilal.** Yalel te koltayel tajbil ta tak'in bal mak ta xchotle.
7. **Especifique el beneficio.** En caso de haber seleccionado en especie deberá describir en que consiste el beneficio.

7. **Chola ta lek te lekilale.** Teme ja' la yich' tsael te ta stek'le ya sk'an yich' ts'ibuyel te bit'il ya xtuun te lekil biluke.
8. **Monto mensual aproximado del beneficio.** Es necesario capturar cantidades sin comas, sin puntos, sin centavos y sin ceros a la izquierda.
8. **Yipalel ta u yu'un te lekilal.** Yejtal ya yich' ts'ibuyel te jayeb maba ya yich' komaetik, maba yich' puntoetik, maba yich' sentaboetik sok maba yich' seroetik ta xin.
9. **Tipo de moneda.** Señalar tipo de moneda en que se recibe el beneficio.
9. **Stalel tak'in.** Yalel te stalel tak'in te bit'il ya ya iy ich'el te lekilale.
10. **Sector productivo al que pertenece.** Seleccionar alguno de la lista desplegable.
10. **Te bin sektor a'telil tsakale.** Stsael te sektor te ban tsakale ta ban lista ya stak' kojteseltal.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil/Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yil ta swenta junuk incisoetik li' ta apartadoi.

#### **VII. Fideicomisos.**

Este apartado solo lo llenaran las personas servidoras públicas que tengan participación en un fideicomiso, ya sea en el carácter de fideicomitente, fiduciario, fideicomisario o dentro del consejo técnico. Deberá reportar hasta los últimos dos años.

Ja'i li'i ja'nax ya snojesik te ants-winetik ayik ta a'tel publikaetik te ay tsakatik ta fideikomiso, ja' chikan teme ja' ay ta fideikomitente, fidukario, fideikomisario mak ta yutil consejo tekniko.

Ya sk'an yalbel te ta slajbaltal schebal ja'wil.

1. **Participación en fideicomisos.** Elegir quien es el participante en el fideicomiso, el Declarante, Pareja o dependiente económico.
1. **Teme tsakal ta fideikomisoetik.** Stsael mach'a te ts'akal ta fideikomiso, te Deklarante, nujp'il mak mach'a ya smak'lin.
2. **Tipo de fideicomiso.** Seleccionar si es público, privado o mixto.
2. **Stalel te fideikomiso.** Stsael teme publiko bal, pribado mak schebal.
3. **Tipo de participación.** Seleccionar su participación como fideicomitente, fiduciario, fideicomisario o dentro del Comité Técnico.
3. **Stalel te bit'il tsakal.** Stsael te bit'il tsakal bit'il fideikomitente, fidusiario, fideikomisario mak ta yutil te Komite Tekniko
4. **RFC del fideicomiso.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos del fideicomiso.
4. **RFC yu'un fideikomiso.** Teme jak'al stek'le ants-winik ya yich' ak'el te oxlajuneb ajtal. Teme ants-winik moraletik ya yich' ak'el te lajcheb ajtal.
5. **Fideicomitente.** Seleccionar si es persona física o persona moral.
5. **Fideikomitente.** Stsael teme stek'le ants-winik mak ants-winik moral.
6. **Nombre o razón social del fideicomitente.** Proporcionar nombre completo.
6. **Sbiil mak sjol sbiil yu'un fideikomitente.** Ya yich' ak'el ts'akal sbiil.
7. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos del fideicomitente.
7. **RFC.** Teme jak'al stek'le ants-winik ya yich' ak'el te oxlajuneb ajtal. Teme ants-winik moraletik ya yich' ak'el te lajcheb ajtal yu'un te fideikomitente.
8. **Nombre o razón social del fiduciario.** Proporcionar nombre completo.
8. **Sbiil mak sjol sbiil ya'tel te fidusiario.** Ya yich' ak'el ts'akal sbiil.

**Traducción Tseltal**  
**Lunes 23 de septiembre de 2019**  
**OFICIAL**

**DIARIO**

9. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos del fiduciario.
9. **RFC.** Teme jak'al stek'le ants-winik ya yich' ak'el te oxlajuneb ajtal. Teme ants-winik moraletik ya yich' ak'el te lajcheb ajtal yu'un te fidusiario.
10. **Fideicomisario.** Seleccionar si es persona física o persona moral.
10. **Fideikomisario.** Stsael teme stek'le ants-winik mak ants-winik moral.
11. **Nombre o razón social del fideicomisario.** Proporcionar nombre completo.
11. **Sbiil mak sjol sbiil ya'tel te fideikomisario.** Ya yich' ak'el ts'akal sbiil.
12. **RFC.** En caso de personas físicas proporcionar los trece dígitos. En caso de personas morales establecer los doce dígitos del fideicomisario.
12. **RFC.** Teme jak'al stek'le ants-winik ya yich' ak'el te oxlajuneb ajtal. Teme ants-winik moraletik ya yich' ak'el te lajcheb ajtal yu'un te fideikomisario.
13. **Sector productivo al que pertenece.** Seleccionar alguno de la lista desplegable.
13. **Te bin sektor a'telil tsakale.** Stsael te sektor te ban tsakale ta ban lista ya stak' kojteseltal.
14. **¿Dónde se localiza el fideicomiso?** Seleccionar en México o en el extranjero.
14. **¿Banti ay te fideikomiso?** Stsael teme ta Mejiko mak ta yan lum.

**Aclaraciones/observaciones.** En este espacio el Declarante podrá realizar las aclaraciones u observaciones que considere pertinentes respecto de alguno o algunos de los incisos de este apartado.

**Cha' k'otesel ta o'tanil /Yilel ta lek.** Ja'i li'i te Deklarantee ya stak' yal ta jamal mak yil ta lek te batik ayto sk'an yil ta swenta junuk incisoetik li' ta apartadoi.

**CAPÍTULO CUARTO**

**SCHAN XAT'AL JUN**

**SOBRE LA TRANSPARENCIA, CONFIDENCIALIDAD Y RESERVA DE LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN LAS DECLARACIONES PATRIMONIAL Y DE INTERESES.**

**SWENTA TE SOLEL SITIL, SLEKIL K'EJEL MAK K'EJBIL K'OP-A'YEJ CHOBIL TA DEKLARASIONETIK PATRIMONIAL SOK INTERESETIK.**

**Decimoctava. Del tratamiento de la información de las Declaraciones.**

**Waxaklajuneb skajal. Ta yilel te k'op-a'yej yu'un Deklarasionetik.**

El presente capítulo tiene por objeto establecer las disposiciones que deben tomar en cuenta las Secretarías, así como los Órganos Internos de Control, en los Entes Públicos, la Secretaría Ejecutiva y los Servidores Públicos, sobre la publicidad de la información contenida en las Declaraciones que se presentarán en el Sistema.

Te skajal jun li' aytale ja' ya sle spasel te bin stak' pasel yu'un te Sekretariaetik, jich bit'il te Organoetik ta Yutil te slamanel, te Ente Publikoetik, te Sekretaria ejecutiva sok te serbidor publikoetik, swenta yak'el ta na'el te k'op-a'yej k'ejbil ta Deklarasionetik te ya yak' sbaik ta ilel ta sistema.

Las Secretarías, así como los Órganos Internos de Control en los Entes Públicos, según correspondan, se coordinarán con la Secretaría Ejecutiva para establecer los mecanismos de integración y conexión de la información contenida en los sistemas electrónicos, a través de los cuales los Servidores Públicos presentan las Declaraciones, de tal manera que se atienda lo dispuesto en este capítulo y la normatividad aplicable.

Te Sekretariaetike, jich bit'il te Organoetik Internoetik yu'un Control ta Ente Publikoetik, ja' chikan bit'il xk'anote, ya schap sbaik sok te Sekretaria ejecutiva swenta ya snopik bin ut'il ya sjun sbaik sok stsak sba yu'unik te k'op-a'yej k'ejbil ta sistema elektronikoetik, te banti te servidor publikoetik ya yak'ik te Deklarasionetik, ja' swenta ya x-ilot te binti albil ta skajal jun sok ta normatividad ak'bilixe.

**Decimonovena.** Toda la información contenida en las Declaraciones será visible a través del Sistema; sin embargo, no será susceptible de publicidad y se considerará como información clasificada, los datos contenidos en las siguientes secciones de la declaración patrimonial y de intereses:

**Balunlajuneb skajal.** Spisil te k'op-a'yej k'ejbil ta Deklarasionetik chikan ta ilel ta Sistema; ma jichuk maba stak' xbatnax ta pukel sok kuybil jichuk ta tsajbil k'op-a'yej, te datoetik k'ejbil ta seksionetik li' aytal ta deklarasion patrimonial sok ta interesetik:

**I. DECLARACIÓN DE SITUACIÓN PATRIMONIAL.**

**I. YALEL TE BIN UT'IL AY TE STALEL PATRIMONIALETIK.**

**1. Datos generales.**

**1. Datoetik te joyob yich' k'anel.**

- Clave Única de Registro de Población CURP.
- Registro Federal de Contribuyentes y homoclave RFC.
- Correo electrónico personal/alterno.
- Número telefónico de casa.  
Yajtalul ch'ajantak'in ta na.
- Número celular personal  
Yajtalul pechel ch'ajantak'in ta jtul.
- Situación personal/estado civil.  
Te bin ut'il ay ta stukel/stalel nujp'ajel.
- Régimen matrimonial.
- País de nacimiento.  
País ban tojkem.
- Nacionalidad.
- Aclaraciones/observaciones.  
Sk'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**2. Domicilio del Declarante.**

**Te banti kuxinem te Declarante.**

- Todos los datos relativos a este rubro.  
Spisil te datoetik tsakal sok ja'i rubroini.

**3. Datos curriculares del Declarante.**

**Datoetik kurrikularetik yu'un Deklarante.**

- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**4. Datos del empleo cargo o comisión (que inicia, actual o que concluye, según sea el caso).**

**Datoetik yu'un a'tel kargo mak komision (te yato xlij, ban yakal mak ya xlajix yo'tan, ja' chikan bit'il ay).**

- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**¿Cuenta con otro empleo, cargo o comisión en el servicio público distinto al declarado? (declaración de situación patrimonial modificación).**

**¿Ay bal yan ya'tel, kargo mak komision ta a'tel publiko te yanxan-a te bit'il la yalix?**

**(deklarasion yu'un te bin ut'il ay te patrimonial jelbil.)**

- 
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.
- 5. Experiencia laboral.**
- 5. Batik a'tejem.**
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.
- 6. Datos de la Pareja.**
- 6. Datoetik yu'un snujp'.**
- Todos los datos relativos a este rubro.  
Spisil te datoetik stsako sba sok te rubroini.
- 7. Datos del dependiente económico.**
- 7. Datoetik yu'un mach'atik ya smak'lin.**
- Todos los datos relativos a este rubro.  
Spisil te datoetik stsako sba sok te rubroini.
- 8. Ingresos netos del Declarante, cónyuge o Pareja y/o dependientes económicos.**
- 8. Jayeb lek stojol ya yotses te Deklarante, konyuge mak snujp' sok mach'atik ya smak'linla.**
- Ingreso neto de la Pareja y/o dependientes económicos.  
Jayeb lek stojol ya yotses te snujp' mak mach'atik ya smak'linla.
  - Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.
- 9. ¿Te desempeñaste como servidor público en el año inmediato anterior? (sólo declaración de inicio y conclusión).**
- 9. ¿A'tejatbal jichuk j-a'tel publiko ta jk'axeltonax tal ja'wil? (ja' nax deklarasion ta sjajchibal sok ta slajibal).**
- Ingreso neto de la Pareja y/o dependientes económicos.  
Jayeb lek stojol ya yotses te snujp' mak mach'atik ya smak'linla.
  - Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.
- 10. Bienes inmuebles.**
- 10. naetik lekik.**
- Bienes declarados a nombre de la Pareja, dependientes económicos y/o terceros o que sean en copropiedad con el Declarante.  
Sbiluk deklarado ta sbiil te nujp'il, mach'atik ya smak'lin sok yoxebal mak te ja'ik kopropiedad sok te Deklarante.  
Si el propietario es el Declarante.  
Te propietario teme ja' Deklarante.
  - Nombre del transmisor de la propiedad si es persona física.  
Sbiil te mach'a ya sk'ases te k'inal teme stek'le ants-winik.
  - RFC del transmisor si es persona física.

---

---

RFC yu'un te mach'a ya sk'ases teme stek'le ants-winik.

- Relación del transmisor de la propiedad con el titular.  
Te bin ut'il ayik te mach'a sk'ases te k'inal sok te mach'a x-en ta sbiil.
- Datos del Registro Público de la propiedad o dato que permita su identificación.  
Dato yu'un Registro Publiko te k'inal mak dato te ya yak' jna'betik sba.
- Ubicación del inmueble.  
Te banti xjil te nae.
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**11. Vehículos.**

**11. Kuchojibaletik.**

- Vehículos declarados a nombre de la Pareja, dependientes económicos y/o terceros o que sean en copropiedad con el Declarante.  
Kuchojibaletik declarado ta sbiil te nujp'il, mach'atik smak'lin mak yoxebal mak ja'ik ayik ta kopropiedad sok te Deklarante.

Si el propietario es el Declarante.

Te propietario teme ja' Deklarante.

- Nombre del transmisor del vehículo si es persona física.  
Sbiil te mach'a la sk'ases te kuchojibal teme stek'le ants-winik.
- RFC del transmisor del vehículo si es persona física.  
RFC yu'un mach'a la k'ases te kuchojibal teme stek'le ants-winik.
- Relación del transmisor de la propiedad con el titular.  
Yalel te bin ut'il ayik te mach'a ya sk'ases te kuchojibal sok te mach'a ya ta sbiil.
- Número de serie o registro.  
Yajtalul serie mak registro.
- Lugar donde se encuentra registrado.  
Te banti pasbil registrar.
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**12. Bienes muebles.**

**12. Biluk lekik**

- Bienes muebles declarados a nombre de la Pareja, dependientes económicos y/o terceros o que sean en copropiedad con el Declarante.  
Biluk lekik declarado ta sbiil te nujp'il, mach'atik smak'lin mak yoxebal mak ja'ik ayik ta kopropiedad sok te Deklarante.

Si el propietario es el Declarante.

Te propietario teme ja' Deklarante.

Te propietario teme ja' Deklarante.

- Nombre del transmisor del bien si es persona física.  
Sbiil te mach'a la sk'ases te biluk teme stek'le ants-winik.
- RFC del transmisor si es persona física.

---

RFC yu'un mach'a la k'ases teme stek'le ants-winik.

- Relación del transmisor de la propiedad con el titular.  
Yalel te bin ut'il ayik te mach'a ya sk'ases te k'inal sok te mach'a ya ta sbiil.
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**13. Inversiones, cuentas bancarias y otro tipo de valores.**

**13. Te batik yak'o stak'in, batik sk'ejo stak'in ta banko mak yantik stalel stak'in.**

- Inversiones, cuentas y otro tipo de valores/activos a nombre de la Pareja, dependientes económicos y/o terceros o que sean en copropiedad con el Declarante.  
Te batik yak'laye stak'in, sk'ejo stak'in mak yan stalel stak'in/aktibo ta sbiil te nujp'il, mach'atik smak'lin mak yoxebal mak ja'ik ayik ta kopropiedad sok te Deklarante.

Si el propietario es el Declarante.

Te propietario teme ja' Deklarante.

- Número de cuenta contrato o póliza.  
Yajtalul te ban sk'ejo tak'in mak polisa
- El saldo en la declaración de modificación y conclusión (sólo aparecerán los porcentajes de incremento o decremento).  
Te jayeb stak'inal ta deklarasion yu'un sjelel sok sts'usil (ja' nax chikan te porsentajeetik ta inkremento mak dekremento).
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**14. Adeudos/pasivos.**

- Adeudos a nombre de la Pareja, dependientes económicos y/o terceros o que sea en copropiedad con el Declarante.  
Te batik yak'o stak'in, sk'ejo stak'in mak yan stalel stak'in/aktibo ta sbiil te snujp', mach'atik ya smak'lin mak yoxebal mak te ayik ta kopropiedad sok te Deklarante.

Si el propietario es el Declarante.

Te propietario teme ja' Deklarante.

- Número de cuenta o contrato.  
Yajtalul te ban sk'ejo stak'in mak kontrato.
- El saldo insoluto en la declaración de modificación y conclusión (sólo aparecerán los porcentajes de incremento o decremento).  
Te jayeb sk'an te sbet ta deklarasion yu'un sjelel sok sts'usil (ja' nax chikan te porsentajeetik ta inkremento mak dekremento).
- Nombre de quien otorgó el crédito si es persona física.  
Sbiil te mach'a la yak' ta majanel tak'in teme stek'le ants-winik.
- RFC de quien otorgó el crédito, si es persona física.  
RFC yu'un mach'a la k'ases te majanbil tak'in teme stek'le ants-winik.
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**15. Préstamo o comodato por terceros.**

**15. Majanbil tak'in mak komodato ta yoxebaletik.**

- Nombre del dueño o titular del bien, si es persona física.  
Sbiil te yajwal mak mach'a ay ta sbiil te biluk, teme stek'le ants-winik.

- 
- 
- RFC del dueño o titular del bien, si es persona física.  
RFC yu'un te yajwal mak mach'a ay ta sbiil teme stek'le ants-winik.
  - Ubicación del inmueble.  
Te banti ay te nae.
  - Número o registro del vehículo.  
Yajtalul mak registro yu'un te kuchojibal.
  - Lugar donde se encuentra registrado.  
Te banti pasbil registrar.
  - La relación con el dueño o titular si es persona física.  
Te bin ut'il ayik sok te yajwal mak mach'a ay ta sbiil teme stek'le ants-winik.
  - Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**II. DECLARACIÓN DE INTERESES.**

**II. DEKLARASION YU'UN TE INTERESETIK.**

**1. Participación en empresas, sociedades o asociaciones.**

**Te bin ut'il stik'o sba ta empresaetik, sosiedadetik mak asosiasionetik.**

- Participación de la Pareja o dependiente económico.  
Skoltayawane te snujp' mak mach'a smak'linla.
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**2. ¿Participa en la toma de decisiones de alguna de estas instituciones?**

**¿Ay bal ya xkoltaywan ta snopel te bin yich' chapel ta junuk te institusionetik?**

- Participación de la Pareja o dependiente económico.  
Skoltayawane te snujp' mak mach'a smak'linla.
- Nombre de la institución.  
Sbiil te institusion
- RFC.
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**3. Apoyos o beneficios públicos.**

**Koltayel mak slekilal ta publiko**

- Beneficiario si es persona física.  
Mach'a stajo te lekilal teme stek'le ants-winik.
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**4. Representación.**

- Representación de la Pareja o dependiente económico.  
Representasion yu'un snujp' mak mach'a smak'linla.
- Nombre del representante o representado si es persona física.  
Sbiil te representante mak representado teme stek'le ants-winik.
- RFC del representante o representado si es persona física.  
RFC yu'un representante mak representado teme stek'le ants-winik.



- 
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**4. Clientes principales.**

**Mach'a lom xmanbala yu'un.**

- Clientes principales de la Pareja o dependiente económico.  
Mach'a lom xmanbala yu'un te snujp' mak mach'atik smak'linla.
- Nombre del cliente principal si es persona física.  
Sbiil te mach'a lom xmanbet teme stek'le ants-winik.
- RFC del cliente principal si es persona física.  
RFC yu'un mach'a lom xmanbala teme stek'le ants-winik.
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**5. Beneficios privados.**

**Slekilal pribadoetik.**

- Beneficiario si es persona física.  
Te mach'a stao lekilal teme stek'le ants-winik.
- Nombre del otorgante si es persona física.  
Sbiil te mach'a yak'o teme stek'le ants-winik.
- RFC del otorgante si es persona física.  
RFC yu'un mach'a bin yak'o teme stek'le ants-winik.
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

**7. Fideicomisos.**

- Participación en fideicomisos de la Pareja o dependiente económico.  
Skoltayawane ta fideikomisoetik te snujp' mak mach'a smak'linla.
- Nombre del fideicomitente si es persona física, salvo que se trate del Declarante.  
Sbiil te fideikomitente teme stekle ants-winik, yanteme ja' te Deklarante ja' xbajt.
- RFC del fideicomitente si es persona física, salvo que se trate del Declarante.  
RFC yu'un te fideikomitente teme stek'le ants-winik, yánteme ja' te Deklarante ja' xbajt.
- Nombre del fideicomisario si es persona física, salvo que se trate del Declarante.  
Sbiil te fideikomisario teme stekle ants-winik, yanteme ja' te Deklarante ja' xbajt.
- RFC del fideicomisario si es persona física, salvo que se trate del Declarante.  
RFC yu'un fideikomisario teme stek'le ants-winik, yanteme ja' te Deklarante ja' xbajt.
- Aclaraciones/observaciones.  
Cha' k'otesel ta o'tanil/yilel ta lek.

En el caso de menores de edad se deberá privilegiar el interés superior de la niña, el niño y el adolescente, en términos de las disposiciones legales aplicables. Por tanto, todos sus datos personales no serán susceptibles de publicidad.

Teme ja'ka'l ay ch'in alaletike ya sk'an ya yich' ich'el ta muk te interés toyol yu'un te ach'ix, te kerem sok te jch'ielto, ta termino ta ban ay disposision legal ya stak' ak'ele. Ja' yu'un, spsil te datoetik maba stak xbatnax ta pukel.

---

Con la finalidad de que las personas servidoras públicas identifiquen los datos que no serán públicos, en el sistema de declaración aparecerán resaltados.

Ta swenta yu'un te ants-winik j-a'teletik ta publiko ya sna'beik sba te datoetik te maba publikoetik, ta sistema yu'un deklarasion ya xchikna ta lek.

**Vigésima. De la información clasificada de las Declaraciones.**

**Jtab ka. Ta k'op-a'yej tsajbil ta Deklarasionetik.**

Los Comités de Transparencia o equivalente de cada Ente Público serán los responsables de clasificar la información de las Declaraciones como reservada, cuando su publicidad ponga en riesgo la vida, seguridad o salud de una persona, en términos de lo que establezca la normatividad en materia de acceso a la información y transparencia aplicable.

Te komitertik yu'un Chikan ta ilel mak pajal sok ta jujun Ente Publiko ja' ay ta stojolik xat'el te k'op-a'yej yu'un te Deklarasionetik jichuk ta k'ejbil, k'alal te spukel sk'oplal ya yak' ta xiweltik sba kuxinel, lekil enel mak yutsojtesel yu'un jtul ants-winik, ta termino te schapojik ta normatividad ta materia yu'un ochel ta k'op-a'yej sok schijnajel ta lek ak'bil.

**CAPÍTULO QUINTO**

**SJO'KAJAL JUN.**

**DE LA INTERPRETACIÓN**

**TE SK'ASESEL K'OP.**

**Vigesimoprimer. Interpretación.**

**Jun xcha'winik skajal. Sk'asesel k'op.**

La interpretación administrativa del formato de Declaraciones y las normas, así como su aplicación, corresponde a la Secretaría de la Función Pública y sus homólogos en las entidades federativas a través del área encargada de la administración del sistema de recepción de Declaraciones.

Te k'asesel k'op ta yolil jchap junetik ta formato yu'un Deklarasionetik sok normaetik, jich bit'il ta stuuntesel, ja' ya'tel te Sekretaria yu'un Funsiom Publika sok te homologoetik ta entidad federativaetik ta sk'axel te área yich'o ya'tel ta jchap junetik ta sistema yu'un stsakel yu'un Deklarasionetik.

Por lo que respecta al Poder Legislativo y los órganos autónomos, la interpretación administrativa del formato de Declaraciones y las normas y su aplicación, corresponde a los Órganos Internos de Control y sus homólogos en las entidades federativas.

Ja' te ban ya x-alot ek te Poder Legislativo sok órgano autónomo, te interpretasion ta jchap jun yu'un te formato yu'un Deklarasionetik sok normaetik sok te stuuntesel, ja' ya'tel te Organoetik internoetik ta Control sok te homologoetik ta entidad federatibaetik.

Por otra parte, la interpretación de los formatos de declaración patrimonial y de intereses respecto del Poder Judicial de la Federación corresponde al Pleno de la Suprema Corte de Justicia de la Nación y su aplicación a las autoridades encargadas del seguimiento de la evolución patrimonial de los Servidores Públicos de dicho poder.  
**R.- 486322)**

Ta yan xan, te sk'asesel k'op ta formatoetik yu'un deklarasion patrimonial sok te interesetik swenta yu'un Poder Judisial yu'un te Federasion ja' ya'tel ta Pleno yu'un Suprema Korte yu'un Justisia ta Nasion sok te stuuntesel ta waay ipil.